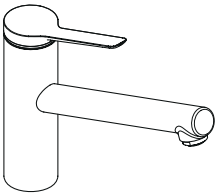
hansgrohe

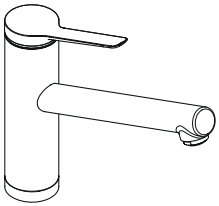
DE	Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	2
FR	Mode d'emploi / Instructions de montage	3
EN	Instructions for use / Assembly instructions	4
IT	Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	5
ES	Modo de empleo / Instrucciones de montaje	6
NL	Gebruiksaanwijzing / Handleiding	7
DK	Brugsanvisning / Monteringsvejledning	8
PT	Instruções para uso / Manual de Instalación	9
PL	Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	10
CS	Návod k použití / Montážní návod	11
SK	Návod na použitie / Montážny návod	12
ZH	用户手册 / 组装说明	13
RU	Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	14
FI	Käyttöohje / Asennusohje	15
SV	Bruksanvisning / Monteringsanvisning	16
LT	Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	17
HR	Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	18
RO	Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	19
EL	Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	20
SL	Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	21
ET	Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	22
LV	Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	23
SR	Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	24
NO	Bruksanvisning / Montasjeveiledning	25
BG	Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	26
JP	取扱説明書 / 施工説明書	27
UA	Інструкції з використання / Інструкція по збірці	28
AR	دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	29
TR	Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	30
HU	Használati útmutató / Szerelési útmutató	32
HE	הוראות שימוש / הוראות הרכבה	34



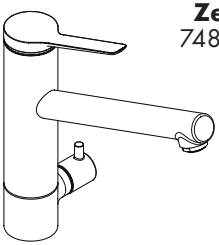
Zesis M33 150 1jet
74802XX0 / 74802XX5

Zesis M33 150 Eco 1jet
74811000

Zesis M33 150 CoolStart EcoSmart 1jet
74813XX0

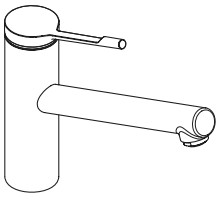


Zesis M33 160 1jet
74805000 / 74805005



Zesis M33 200 CoolStart 1jet
74807000

Zesis M33 200 1jet
74808000



Zesis M34 150 1jet
74815XX0

Sicherheitshinweise

⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.

⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.
- **74807000, 74808000:** Nur Spül- oder Waschmaschinen die das DVGW-Zeichen führen, dürfen ohne Zusatzsicherung an das Geräteanschlussventil angeschlossen werden.

Technische Daten

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Heißwassertemperatur:	max. 60°C
Thermische Desinfektion:	70°C / 4 min

Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

Symbolerklärung

Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

Justierung (siehe Seite 38)

Einstellen der Warmwasserbegrenzung. In Verbindung mit Durchlauferhitzern ist eine Warmwassersperre nicht zu empfehlen.

Maße (siehe Seite 42)

Durchflussdiagramm (siehe Seite 43)

Serviceteile (siehe Seite 45)

XX = Farbcodierung
00 = Chrom
67 = Mattschwarz
80 = Stainless Steel Optic

Reinigung (siehe Seite 48)

Bedienung (siehe Seite 39)

- Hansgrohe empfiehlt, morgens oder nach längeren Stagnationszeiten den ersten halben Liter nicht als Trinkwasser zu verwenden.
- Um eine Stagnation in den Anschlussleitungen zu vermeiden, muss nach längeren Gebrauchspausen, mindestens aber jeden dritten Tag, die Armatur in Griffstellung heiß und kalt geöffnet werden bis eine gleichbleibende Auslauftemperatur erreicht ist.

Prüfzeichen (siehe Seite 41)

Störung	Ursache	Abhilfe
Wenig Wasser	- Luftsprudler verkalkt, verschmutzt	- Luftsprudler reinigen / austauschen
Armatur schwergängig	- Kartusche defekt, verkalkt	- Kartusche austauschen
Armatur tropft	- Kartusche defekt	- Kartusche austauschen
Wasseraustritt im Bereich des Schwenkauslaufes	- O-Ring defekt	- O-Ring austauschen
Wasseraustritt am Befestigungsschaft	- O-Ring am Anschlussschlauch defekt	- O-Ring austauschen
Zu niedrige Warmwassertemperatur	- Warmwasserbegrenzung falsch eingestellt	- Warmwasserbegrenzung einstellen

Montage (siehe Seite 35)

Consignes de sécurité

⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
- **74807000, 74808000:** Seuls les lave-vaisselle ou machines à laver portant le sigle DVGW, doivent être reliés sans fusible supplémentaire au raccord de l'appareil.

Informations techniques

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Température d'eau chaude:	max. 60°C
Désinfection thermique:	70°C / 4 min

Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

Description du symbole

Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!

Etalonnage (voir pages 38)

Réglage de la limitation d'eau chaude. En liaison avec les chauffe-eau, un blocage de l'eau chaude n'est pas recommandable.

Dimensions (voir pages 42)

Diagramme du débit (voir pages 43)

Pièces détachées (voir pages 45)
XX = Couleurs
00 = Chromé
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Nettoyage (voir pages 48)

Instructions de service (voir pages 39)

- Hansgrohe recommande de ne pas utiliser le premier demi-litre le matin ou après une période de stagnation prolongée.
- Afin d'éviter une stagnation dans les conduites de raccordement après une inutilisation prolongée, il faut ouvrir au moins une fois tous les 3 jours le roinet en position chaud et froid, jusqu'à l'obtention d'une température de sortie uniforme.

Classification acoustique et débit (voir pages 41)

Dysfonctionnement	Origine	Solution
Pas assez d´eau	- aérateur entartré ou encrassé	- Nettoyer l' aérateur ou le changer éventuellement
Dureté de fonctionnement	- Cartouche défectueuse, entartrée	- Changer la cartouche
Le mitigeur goutte	- Cartouche défectueuse	- Changer la cartouche
Fuite à l'embase du bec	- Joint torique défectueux	- Changer le joint torique
Fuite à la fixation sous le mitigeur	- Joint torique sous les flexible de raccordements défectueux	- Changer le joint torique
Température d'eau chaude trop basse, pas d´eau froide	- Limiteur de température mal positionné	- Positionner le limiteur de température

Montage (voir pages 35)

Safety Notes

⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.
- **74807000, 74808000:** Only dishwashers and washing machines certified with the DVGW emblem may be connected to the appliance connection valve without an additional fuse.

Technical Data

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Hot water temperature:	max. 60 °C
Thermal disinfection:	70 °C / 4 min

The product is exclusively designed for drinking water!

Symbol description


Do not use silicone containing acetic acid!


Adjustment (see page 38)

To adjust the hot water limiter. Using a hot water limiter in combination with a continuous flow water heater is not recommended.


Dimensions (see page 42)


Flow diagram (see page 43)


Spare parts (see page 45)

XX = Colors
00 = Chrome Plated
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic


Cleaning (see page 48)


Operation (see page 39)

- Hansgrohe recommends not to use as drinking water the first half liter of water drawn in the morning or after a prolonged period of non-use.
- After periods of prolonged non-use, but at least every third day, the fittings must be opened with the handle in hot and cold position to prevent stagnation in the connecting lines. Let the water run until the water temperature is constant.


Test certificate (see page 41)

Fault	Cause	Remedy
Insufficient water	- Aerator calcified, dirty	- Clean aerator, replace as necessary
Mixer stiff	- Cartridge defective, calcified	- Exchange cartridge
Mixer dripping	- Cartridge defective	- Exchange cartridge
Water escaping in area of swivel spout	- O-ring defective	- Exchange O-ring
Water escaping at the threaded base	- O-ring at the connection hose defective.	- Exchange O-ring
Hot water temperature too low	- Hot water limiter incorrectly set	- Set hot water limiter

Assembly (see page 35)

Indicazioni sulla sicurezza

⚠ Durante il montaggio, per pevitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.
- **74807000, 74808000:** Solo le lavastoviglie e lavatrici con il marchio DVGW si possono collegare senza fusibile supplementare con la valvola di collegamento dell'apparecchio.

Dati tecnici

Pressione d'uso:	max. 1 MPa
Pressione d'uso consigliata:	0,1 - 0,5 MPa
Pressione di prova:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura dell'acqua calda:	max. 60 °C
Disinfezione termica:	70 °C / 4 min

Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

Descrizione simbolo

Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

Taratura (vedi pagg. 38)

Regolazione del limitatore di erogazione d'acqua calda. Un limitatore di erogazione di acqua calda in combinazione con le caldaie istantanee non è consigliabile.

Ingombri (vedi pagg. 42)

Diagramma flusso (vedi pagg. 43)

Parti di ricambio (vedi pagg. 45)

XX = Trattamento
00 = Cromato
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Pulitura (vedi pagg. 48)

Procedura (vedi pagg. 39)

- Hansgrohe raccomanda, di mattina oppure dopo lunghi tempi di stagnazione, di non utilizzare il primo mezzo litro come acqua potabile.
- Per evitare un ristagno nelle condotte di allacciamento, dopo lunghe pause senza utilizzo, almeno però ogni terzo giorno, bisogna aprire il valvolame nella posizione calda e fredda fino a quando si è raggiunto una temperatura d'uscita uniforme.

Segno di verifica (vedi pagg. 41)

Problema	Possibile causa	Rimedio
Scarsità d'acqua	- Rompigetto difettosa, pieno di calcare	- Pulire oppure sostituire il rompigetto
Miscelatore duro	- Cartuccia difettosa	- Sostituire la cartuccia
Miscelatore gocciola	- Cartuccia difettosa	- Sostituire la cartuccia
Perdita di acqua intorno all'erogazione girevole	- O-ring difettoso	- Sostituire l'o-ring
Perdita di acqua al set di fissaggio	- O-ring al raccordo flessibile difettoso	- Sostituire l'o-ring
Temperatura dell'acqua calda	- Limitazione dell'acqua calda regolata male	- Regolare la limitazione dell'acqua calda

Montaggio (vedi pagg. 35)

Indicaciones de seguridad

⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.
- **74807000, 74808000:** Sin seguro adicional, solo está permitido conectar a la válvula de conexión de aparatos, los lavavajillas y las lavadoras que lleven incorporado el sello DVGW (Asociación alemana de especialistas en instalaciones de gas y agua).

Datos técnicos

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura del agua caliente:	max. 60°C
Desinfección térmica:	70°C / 4 min

El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



Ajuste (ver página 38)

Ajuste del límite de agua caliente. En combinación con calentadores continuos no es recomendable utilizar un bloqueo de agua caliente.



Dimensiones (ver página 42)



Diagrama de circulación (ver página 43)



Repuestos (ver página 45)

XX = Acabados
00 = Cromado
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic



Limpiar (ver página 48)



Manejo (ver página 39)

- Hansgrohe recomienda no utilizar el primer medio litro como agua potable por las mañanas o tras un largo periodo de inactividad.
- Para evitar un estancamiento en las tuberías de conexión, tras una inactividad prolongada, pero al menos cada tres días, hay que abrir el grifo en la posición de caliente y frío hasta obtener una temperatura de salida constante.



Marca de verificación (ver página 41)

Problema	Causa	Solución
Sale poca agua	- Aireador con cal o sucio	- impiar / cambiary aireador
Manecilla va dura	- cartucho dañado	- cambiar el cartucho
Grifo pierde agua	- cartucho dañado	- cambiar el cartucho
Pérdida de agua en el caño giratorio	- junta dañado	- cambiar juntas
Pérdida de agua en el set de fijación	- Daños en la junta de la conexión flexible	- cambiar juntas
Temperatura del agua caliente demasiado baja	- tope de agua caliente mal	- ajustar tope

Montaje (ver página 35)



Veiligheidsinstructies

⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoevoer dienen vermeden te worden.

Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.
- **74807000, 74808000:** Enkel vaatwas- of wasmachines die beschikken over het DVGW-kenmerk, mogen zonder extra beveiliging aangesloten worden aan de aansluitklep van het apparaat.

Technische gegevens

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatuur warm water:	max. 60 °C
Thermische desinfectie:	70 °C / 4 min

Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

Symboolbeschrijving

Gebruik geen zuurhoudende silicone!

Instellen (zie blz. 38)

Instellen van de warmwaterbegrenzing. In combinatie met een doorstromer is een warmwaterblokkering niet aanbevelenswaardig.

Maten (zie blz. 42)

Doorstroomdiagram (zie blz. 43)

Service onderdelen (zie blz. 45)

XX = Kleuren
00 = Verchroomd
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Reinigen (zie blz. 48)

Bediening (zie blz. 39)

- Hansgrohe raadt aan om 's morgens na langere stagnatietijden de eerste halve liter niet als dinkwater te gebruiken.
- Om stagnatie in de aansluitleidingen te vermijden, moet de armatuur na langere bedrijfsonderbrekingen en minstens alle drie dagen in de hete en koude stand geopend worden tot een constante uitlooptemperatuur bereikt is.

Keurmerk (zie blz. 41)

Storing	Oorzaak	Oplossing
Weinig water	- Perlator verstopt	- Perlator reinigen / uitwisselen
Bediening zwaar	- Kardoes defect of verkalkt	- Kardoes uitwisselen
Mengkraan lekt	- Kardoes defect	- Kardoes uitwisselen
Lekkage tussen aansluiting uitloop en kraanhuis	- O-ring defect	- O-ring uitwisselen
Lekkage op montageschacht	- O-ring van aansluitslang defect	- O-ring uitwisselen
Temperatuur van warm water te laag	- Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld	- Heetwaterbegrenzer instellen

Montage (zie blz. 35)

Sikkerhedsanvisninger

⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
⚠ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.
- **74807000, 74808000:** Du må kun tilslutte opvaksemaskiner og vaskemaskiner med DVGW-tegn uden ekstra sikring til apparatets tilslutningsventil.

Tekniske data

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Varmtvandstemperatur:	max. 60 °C
Termisk desinfektion:	70 °C / 4 min

Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

Symbolbeskrivelse

Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

Forindstilling (se s. 38)

Indstilling af varmvandsbegrænsningen. I forbindelse med gennemstrømningsvandvarmere anbefaler vi ikke en varmvandsspærre.

Målene (se s. 42)

Gennemstrømningsdiagram (se s. 43)

Reservedele (se s. 45)

XX= Overflade
00 = Krom
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Rengøring (se s. 48)

Brugsanvisning (se s. 39)

- Hansgrohe anbefaler at den første halve liter om morgenen eller efter længere stagneringstider ikke anvendes som drikkevand.
- For at undgå en stagnation i tilslutningsledningerne, skal armaturet i stilling varm og koldt åbnes efter længere brugspauser dog mindst hver tredje dag indtil der opnås en ufornadret udløbstemperatur.

Godkendelse (se s. 41)

Fejl	Årsag	Hjælp
For lidt vand	- Tilkalket/snavset perlator	- Rengør / udskift perlator
Grebet går trægt	- Kartusche defekt, tilkalket	- Udskift kartusche
Armaturet drypper	- Defekt kartusche	- Udskift kartusche
Armaturet dyrpper ved svingtuden.	- Defekt o-ring	- Udskift o-ring
Armaturet er utæt ved befæstelsesdelene	- Defekt o-ring på tilslutningsslange	- Udskift o-ring
For lav varmtvands-temperatur	- Varmtvandsbegræns-ningen er forkert indstillet	- Indstil varmtvandsbe-grænsningen

Montering (se s. 35)

Avisos de segurança

⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.

⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.
- **74807000, 74808000:** Apenas as máquinas de lavar loiça ou as máquinas de lavar roupa que têm a posto o símbolo DVGW podem ser conectadas à válvula de ligação do aparelho, sem a utilização de um dispositivo de protecção complementar.

Eliminação

O papel e o cartão, bem como o plástico, devem ser eliminados separadamente nos sistemas de eliminação previstos para estes materiais.

Dados Técnicos

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura da água quente:	max. 60°C
Desinfecção térmica:	70°C / 4 min

Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

Descrição do símbolo

Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

Afinação (ver página 38)

Ajuste do limitador de água quente. Em combinação com um esquentador, não é recomendável o uso de um bloqueio de água quente.

Medidas (ver página 42)

Fluxograma (ver página 43)

Peças de substituição (ver página 45)

XX = Acabamentos
00 = Cromado
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Limpeza (ver página 48)

Funcionamento (ver página 39)

- A Hansgrohe recomenda a não utilização do primeiro meio litro de água, de manhã ou após longas paragens, para fins de consumo.
- De modo a evitar uma estagnação nas tubagens de conexão, é necessário abrir a torneira na posição da água quente e fria (pelo menos todos os três dias ou após longas interrupções de utilização) até se verificar uma temperatura de saída uniforme.

Marca de controlo (ver página 41)

Falha	Causa	Solução
Água insuficiente	- Emulsor sujo	- Limpar / trocar o emulsor
Misturadora perra	- Cartucho defeituoso,calcificado	- Substituir o cartucho
Misturadora a pingar	- Cartucho defeituoso	- Substituir o cartucho
Perde água na zona da bica rotativa	- O-ring defeituoso	- Trocar o-ring
Perde água pela base roscada	- O-ring dos tubo de ligação defeituoso	- Trocar o-ring
Temperatura da água quente muito baixa	- O limitador de temperatura está incorrectamente colocado	- Regular o limitador de temperatura

Montagem (ver página 35)

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.

⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.
- **74807000, 74808000:** Bez dodatkowego zabezpieczenia do zaworu przyłączeniowego urządzenia można podłączyć jedynie zmywarkę lub pralkę posiadającą znaczek DVGW.

Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bary = 145 PSI)
Temperatura wody gorącej:	maks. 60°C
Dezynfekcja termiczna:	70°C / 4 min

Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!

Opis symbolu

Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!

Ustawianie (patrz strona 38)

Ustawianie ogranicznika ciepłej wody. Używanie ogranicznika temperatury wody w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody nie jest zalecane.

Wymiary (patrz strona 42)

Schemat przepływu (patrz strona 43)

Części serwisowe (patrz strona 45)

XX = Kody kolorów
00 = Chrom
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Czyszczenie (patrz strona 48)

Obsługa (patrz strona 39)

- Hansgrohe zaleca, by z rana lub po dłuższym czasie niekorzystania, pierwsze pół litra wody nie używać jako wody pitnej.
- W celu uniknięcia stagnacji w przewodach doprowadzających, po dłuższych przerwach w użytkowaniu, przynajmniej jednak co trzy dni, należy otworzyć armaturę w pozycji wody gorącej i zimnej, aby osiągnąć temperaturę na wylocie na stałym poziomie.

Znak jakości (patrz strona 41)

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Mała ilość wody	- Napowietrzacz zakamieniony, zabrudzony	- Oczyścić / wymienić napowietrzacz
Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem	- Uszkodzony wkład, zakamieniony	- Wymiana wkładu
Armatura cieknie	- Uszkodzony wkład	- Wymiana wkładu
Wyciek wody w obszarze wylewki	- Uszkodzony o-ring	- Wymienić o-ring
Wyciek wody przy mocowaniu od dołu	- Uszkodzony o-ring przy wężu przyłączeniowym	- Wymienić o-ring
Za niska temperatura ciepłej wody	- Niewłaściwe ustawienie ogranicznik ciepłej wody	- Ustawić ogranicznik ciepłej wody

Montaż (patrz strona 35)

Bezpečnostní pokyny

⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.

⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.
- **74807000, 74808000:** Na ventil pro připojení zařízení se smí bez přídavné pojistky připojit jen myčky nebo pračky se značkou DVGW.

Technické údaje

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Teplota horké vody:	max. 60 °C
Tepelná desinfekce:	70 °C / 4 min

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

Popis symbolů

Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!

Nastavení (viz strana 38)

Nastavení omezovače teplé vody. Ve spojení s průtokovým ohřívačem se použití uzávěru teplé vody nedoporučuje.

Rozmìry (viz strana 42)

Diagram průtoku (viz strana 43)

Servisní díly (viz strana 45)

XX = Kód povrchové úpravy
00 = Chrom
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Čištění (viz strana 48)

Ovládání (viz strana 39)

- Hansgrohe doporučuje ráno nebo po delších přestávkách nepoužívat prvního půl litru jako pitnou vodu.
- Pokud chcete zabránit stagnaci v přípojných vedeních, musíte po delších přestávkách, alespoň však každý třetí den, otevřít armaturu v poloze horká a studená, dokud není výstupní teplota konstantní.

Zkušební značka (viz strana 41)

Porucha	Příčina	Odstranění
Málo vody	- perláro zanesen vodním kamenem, znečištěn	- vyčistit / vyměnit perlátor
Armatura jde ztěžka	- Kartuše je vadná, zanesená·vodním kamenem	- Kartuši vyměnit
Armatura odkapává	- Kartuše je vadná	- Kartuši vyměnit
výstup vody v rozsahu otočného výtoku	- O-kroužek je defektní	- vyměnit O-kroužek
výstup vody na upevňovacím násadci	- O-kroužek na připojovací hadici je defektní	- vyměnit O-kroužek
Nízká teplota teplé vody	- Špatně nastavená zarážka pro teplou vodu	- Seřídit zarážku pro teplou vodu

Montáž (viz strana 35)

Bezpečnostné pokyny

⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.
- **74807000, 74808000:** K ventilu pripojenia zariadení je možné bez dodatočného zaistenia pripojiť len umýv ačku riadu alebo práčku so značkou DVGW.

Technické údaje

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Teplota teplej vody:	max. 60 °C
Termická dezinfekcia:	70 °C / 4 min

Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

Popis symbolov

Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!

Nastavenie (viď strana 38)

Nastavenie obmedzenia teplej vody. V spojení s prietokovými ohrievačmi sa neodporúča použitie obmedzovača teplej vody.

Rozmery (viď strana 42)

Diagram prietoku (viď strana 43)

Servisné diely (viď strana 45)

XX = Farebné označenie
00 = Chróm
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Čistenie (viď strana 48)

Obsluha (viď strana 39)

- Hansgrohe odporúča ráno a po dlhších dobách odstávky nepoužiť prvého pol litra vody ako pitnú vodu.
- Aby sa zabránilo stagnácii v prípojných vedeniach, musí sa po dlhších prestávkach medzi používaním, minimálne však každý tretí deň, otvoriť armatúra v polohe páky horúca a studená, kým sa nedosiahne konštantná výstupná teplota.

Osvedčenie o skúške (viď strana 41)

Porucha	Príčina	Pomoc
Málo vody	- Perlátor zanesený vodným kameňom	- Vyčistiť alebo vymeniť perlátor
Armatúra "chodí" ťažko	- Kartuša je poškodená, vápenaté usadeniny	- Vymeniť kartušu
Z armatúry kvapká voda	- Kartuša je poškodená	- Vymeniť kartušu
Uhajanie vode ob vrtljivem izlivu	- Chybný O krúžok	- Vymeniť O krúžok
Uhajanie vode ob pritrdilnem nastavku	- Chybný O krúžok na pripojovacej hadici	- Vymeniť O krúžok
Nízka teplota teplej vody	- Nesprávne nastavená zarážka na teplú vodu	- Nastavenie zarážky na teplú vodu

Montáž (viď strana 35)

安全须知

⚠ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
⚠ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡.

安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害. 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- 请遵守当地国家现行的安装规定.
- **74807000, 74808000:** 只有那些带有DVGW标记的洗衣机或洗碗机才可以不需附加其他安全设备而直接连接到本产品的外接设备供水阀上.

技术参数

工作压强:	最大 1 MPa
推荐工作压强:	0,1 - 0,5 MPa
测试压强:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
热水温度:	最大 60°C
热力消毒:	70°C / 4 分钟

该产品专为饮用水设计!

符号说明

请勿使用含有乙酸的硅胶!

调节 (参见第页 38)

热水温度调节. 如果使用即热式喷头, 则不建议安装热水阀门.

大小 (参见第页 42)

流量示意图 (参见第页 43)

备用零件 (参见第页 45)

XX = 颜色代码
00 = 镀铬
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

清洗 (参见第页 48)

操作 (参见第页 39)

- 汉斯格雅建议, 清晨或在水流长时间停滞后, 前半升水不作饮用水使用.
- 为了避免在连接管路内发生堵塞, 如长时间未使用, 则必须至少每三天将龙头调至热水和冷水位置, 并打开龙头, 直至水流温度保持恒定.

检验标记 (参见第页 41)

问题	原因	补救
龙头出水量小	- 起泡器结垢, 脏污	- 检查起泡器, 视需要更换
龙头不灵活	- 阀芯损坏, 结垢	- 更换阀芯
龙头滴水	- 阀芯损坏	- 更换阀芯
水从龙头出水嘴流出	- O形环损坏	- 更换O形环
水从螺纹底座中流出	- 连接软管的O形环损坏	- 更换O形环
热水温度过低	- 温度限制器设置错误	- 设置温度限制器

安装 (参见第页 35)

Указания по технике безопасности

⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.

⚠ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять авление холодной и горячей воды при помощи вентмлей регулирующих подачу воды в квартиру.

Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.
- **74807000, 74808000:** Без дополнительного предохранителя к вентилю для подключения приборов разрешается подключать только посудомоечные или стиральные машины со знаком DVGW.

Технические данные

Рабочее давление:	не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление:	0,1 - 0,5 МПа
Давлении:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 bar = 145 PSI)
Температура горячей воды:	не более. 60°C
Термическая дезинфекция:	70°C / 4 мин

Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

Описание символов



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



Подгонка (см. стр. 38)

Регулировка ограничителя горячей воды. В сочетании с проточными нагревателями не рекомендуется использовать блокировку воды.



Размеры (см. стр. 42)



Схема потока (см. стр. 43)



Комплект (см. стр. 45)

XX = Цветная кодировка
00 = Хром
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic



Очистка (см. стр. 48)



Эксплуатация (см. стр. 39)

- Hansgrohe рекомендует по утрам либо после длительного перерыва в использовании не использовать первые поллитра воды для питья.
- Во избежание стагнации в подсоединительных проводах после двительных пауз в использовании, минимум раз в три дня, арматуру нужно открывать в горячем и холодном положении ручки, пока не будет достигнута равномерная температура выходящей воды.

Знак технического контроля (см. стр. 41)

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
недостаточный давление (если устан напор воды)	- Аэратор засорен накипью, загрязнен	- Очистите / замените аэратор
Арматура работает с усилием	- Картридж неисправен, засорение накипью	- Замените картридж
Арматура протекает	- Картридж неисправен	- Замените картридж
Выход воды в области поворотного выхода	- Уплотнительное кольцо круглого сечения неисправно	- Замените уплотнительное кольцо круглого сечения
Выход воды у основания крепления	- Уплотнительное кольцо круглого сечения на соединительном шланге неисправно	- Замените уплотнительное кольцо круглого сечения
Температура горячей воды слишком низкая	- Ограничение горячей воды отрегулировано неправильно	- Отрегулируйте ограничение горячей воды

Монтаж (см. стр. 35)

Turvallisuusohjeet

⚠ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
⚠ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.
- **74807000, 74808000:** Vain sellaiset astian- tai pyykinpesukoneet, joissa on DVGW-merkintä, saa kytkeä ilman lisävarmistusta laiteliittimeen.

Tekniset tiedot

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suositeltu käyttöpaine:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Kuuman veden lämpötila:	maks. 60 °C
Lämpödesinfektio:	70 °C / 4 min

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

Merkin kuvaus

Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

Säätö (katso sivu 38)

Lämpötilan rajoittimen säätäminen. Emme suosittele käyttämään lämpötilan rajoitinta vedenlämmittimen (läpivirtauskuumennin) yhteydessä.

Mitat (katso sivu 42)

Virtausdiagrammi (katso sivu 43)

Varaosat (katso sivu 45)

XX = Värikoodaus
00 = Kromi
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Puhdistus (katso sivu 48)

Käyttö (katso sivu 39)

- Hansgrohe suosittelee, että ensimmäistä puolta litraa ei käytetä juomavetenä aamuisin eikä silloin, kun laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan.
- Stagnaation välttämiseksi liitosputkissa täytyy pitkien käyttötaukojen jälkeen, kuitenkin vähintään kolmen päivän välein, hana kääntää kuumaan ja kylmään asentoon, kunnes on saavutettu tasainen ulostulolämpötila.

Koestusmerkki (katso sivu 41)

Häiriö	Syy	Toimenpide
Vähän vettä	- Poresuutin kalkkeutunut, likaantunut	- Puhdista / vaihda poresuutin
Hana on raskaskäyttöinen	- Patruuna rikki, kalkkikerrostumia	- Vaihda patruuna
Hanasta tippuu vettä	- Patruuna rikki	- Vaihda patruuna
Vettä valuu kääntyvän juoksuputken juuresta	- O-rengas on rikki	- Vaihda O-rengas
Vettä valuu kiinnityskauluksesta	- Liitosletkun O-rengas on rikki	- Vaihda O-rengas
Lämminveden lämpötila liian alhainen	- Lämminveden rajoitin väärin säädetty	- Säädä lämminveden rajoitin

Asennus (katso sivu 35)

Säkerhetsanvisningar

⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
⚠ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktskador.
- Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.
- **74807000, 74808000:** Endast disk- och tvättmaskiner som är försedda med DVGW-märkning får anslutas till kopplingsventilen utan extra uppsäkring.

Tekniska data

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Varmvattentemperatur:	max. 60 °C
Termisk desinfektion:	70 °C / 4 min

Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

Symbolförklaring


Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!


Justering (se sidan 38)

Ställa in varmvattenregleringen. Tillsammans med varmvattenberedare rekommenderas inte en varmvattenspärr.


Måtten (se sidan 42)


Flödesschema (se sidan 43)


Reservdelar (se sidan 45)

XX = Färgkodning
00 = Krom
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic


Rengöring (se sidan 48)


Hantering (se sidan 39)

- Hansgrohe rekommenderar att den första halvlitern inte används som dricksvatten på morgonen eller efter längre perioder utan användning.
- För att undvika en stagnering i anslutningsledningarna måste blandaren öppnas och spolas kallt och varmt tills en jämn temperatur är uppnådd när den inte har använts på länge, dock minst var tredje dag.


Testsigill (se sidan 41)

Störning	Orsak	Åtgärd
För lite vatten	- Areator är täckt av kalk, smutsig	- Rengör / byt areator
Blandare är trög	- Patron defekt, förkalkad	- Byt ut patron
Blandare droppar	- Patron defekt	- Byt ut patron
Vatten kommer ut vid den svängbara blandaren	- O-ring defekt	- Byt ut O-ring
Vatten kommer ut vid monteringsstaget	- O-ring på anslutningsslang defekt	- Byt ut O-ring
Varmvattentemperaturen är för låg	- Varmvattenreglering felaktigt inställd	- Ställ in varmvattenreglering

Montering (se sidan 35)

Saugumo technikos nurodymai

⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.

⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.
- **74807000, 74808000:** Be papildomos apsaugos prie įrenginio jungiamojo vožtuvo junkite tik skalbimo arba indų plovimo mašinas, turinčias DVGW ženklą.

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis:	ne daugiau kaip 1 MPa
Rekomenduojamas slėgis:	0,1 - 0,5 MPa
Bandomasis slėgis:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 barų = 145 PSI)
Karšto vandens temperatūra:	ne daugiau kaip 60 °C
Terminis dezinfekavimas:	70 °C / 4 min

Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

Simbolio aprašymas

Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!

Reguliavimas (žr. psl. 38)

Karšto vandens ribojimas. Kartu su cirkuliaciniais šildytuvais nerekomenduojama naudoti karšto vandens blokavimo įtaisų.

Išmatavimai (žr. psl. 42)

Pralaidumo diagrama (žr. psl. 43)

Atsarginės dalys (žr. psl. 45)

XX = Spalvos
00 = Chrom
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Valymas (žr. psl. 48)

Eksploatacija (žr. psl. 39)

- Naudojant po ilgesnės pertraukos, „Hansgrohe" rekomenduoja pirmo pusės litro vandens nevartoti kaip geriamojo.
- Kad neužsikištų prijungimo vamzdžiai, po ilgesnių naudojimo pertraukų bent kas tris dienas atverkite maišytuvą nustatę rankenėlę tiek į karštą, tiek į šaltą vandenes padėtį, kol pasieksite, kad tekančio vandens temperatūra bus pastovi.

Bandymo pažyma (žr. psl. 41)

Gedimas	Priežastis	Priemonė
Per maža srovė	- Perlatorius apkalkėjęs, užsikimšęs	- Perlatorių išvalyti / pakeisti
Sunkiai sukiojama rankenėlė	- Kasetė pažeista, užkalkėjusi	- Pakeisti kasetę
Maišytuvas praleidžia vandenį	- Kasetė pažeista	- Pakeisti kasetę
Prateka vanduo po čiaupu	- tarpinė pažeista	- tarpinę pakeisti
Prateka vanduo per tvirtinimo kotą	- Pajungimo žarnos tarpinė pažeista	- tarpinę pakeisti
Per maža karšto vandens temperatūra	- Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvas	- Nustatyti karšto vandens ribotuvą

Montavimas (žr. psl. 35)

Sigurnosne upute

⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.
- **74807000, 74808000:** Samo perilice za suđe ili rublje sa oznakom DVGW smijete koristiti bez dodatnog osiguranja priključnog ventila!

Tehnički podatci

Najveći dopušteni tlak:	tlak 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura vruće vode:	tlak 60 °C
Termička dezinfekcija:	70 °C / 4 min

Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

Opis simbola

Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

Regulacija (pogledaj stranicu 38)

Namještanje limitera tople vode. U kombinaciji s protočnim bojlerima nije preporučljiva primjena sustava za blokiranje dotoka tople vode.

Mjere (pogledaj stranicu 42)

Dijagram protoka (pogledaj stranicu 43)

Rezervni djelovi (pogledaj stranicu 45)

XX = Boje
00 = Krom
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Čišćenje (pogledaj stranicu 48)

Upotreba (pogledaj stranicu 39)

- Hansgrohe preporuča da ujutro ili nakon duljeg nekorištenja prvih 1/2 litre vode ne upotrebljavate za piće.
- Kako bi se izbjegla stagnacija vode u priključnim cijevima, potrebno je nakon duljih prekida korištenja, a najmanje jednom svakog trećeg dana, otvoriti armaturu u položaju vruće i hladne vode, sve dok se ne postigne ujednačena izlazna temperatura.

Oznaka testiranja (pogledaj stranicu 41)

Greška	Uzrok	Otklanjanje
Nedovoljno vode	- Aerator je začepljen naslagama kamenca ili prljav	- Očistite ili zamijenite aerator.
Ručica se zaglavila	- Neispravan uložak Taloženje kamenca	- Zamijenite uložak
Slavina kaplje	- Neispravan uložak	- Zamijenite uložak
Voda izlazi u području rotirajućih dijelova slavine	- O-prsten je neispravan	- Zamijenite O-prsten
Voda izlazi na dijelu gdje je slavina učvršćena	- O-prsteni priključnih crijeva su neispravni	- Zamijenite O-prsten
Preniska temperatura tople vode	- Limiter vruće vode nije dobro podešen	- Podesite limiter vruće vode

Sastavljanje (pogledaj stranicu 35)

Instrucțiuni de siguranță

⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.

⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.
- **74807000, 74808000:** Conectați numai mașinile de spălat sau mașinile de spălat vase fără siguranță adițională la ventilul de conectare a aparatului, care sunt marcate cu simbolul DVGW.

Date tehnice

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura apei calde:	max. 60 °C
Dezinfecție termică:	70 °C / 4 min

Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



Reglare (vezi pag. 38)

Reglarea limitatorului de apă caldă. Nu se recomandă folosirea unui limitator de apă caldă în combinație cu un boiler instant.



Dimensiuni (vezi pag. 42)



Diagrama de debit (vezi pag. 43)



Piese de schimb (vezi pag. 45)

XX = Coduri de culori
00 = Crom
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic



Curățare (vezi pag. 48)



Utilizare (vezi pag. 39)

- Hansgrohe vă recomandă, ca dimineața sau după perioade mai lungi de pauză să nu folosiți prima jumătate de litru de apă pentru băut.
- Pentru evitarea stagnării apei în conductele de racord, după o pauză mai lungă de utilizare sau cel puțin la fiecare trei zile trebuie să deschideți robinetul în poziția cald și rece până ce temperatura apei va fi uniformă la ieșire.



Certificat de testare (vezi pag. 41)

Deranjament	Cauza	Măsuri de remediere
Prea puțină apă	- Depuneri de calcar și impurități pe pulverizatorul de aer.	- Curățați / schimbați pulverizatorulul de aer.
Bateria se mișcă dificil	- Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar	- Schimbați cartușul.
Bateria picură	- Cartuș defect	- Schimbați cartușul.
Scurgere de apă în zona pipei rabatabile.	- Inel O defect	- Schimbați inelul O.
Scurgere de apă la șaftul de fixare.	- Inelul O de la furtunul de racord defect	- Schimbați inelul O.
Temperatura apei calde este prea mică	- Limitarea temperaturii apei calde setată incorect.	- Setați limitarea temperaturii apei calde.

Montare (vezi pag. 35)

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.

⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.
- **74807000, 74808000:** Μόνο πλυντήρια πιάτων ή πλυντήρια ρούχων που φέρουν το σήμα DVGW επιτρέπεται να συνδεθούν στη βαλβίδα σύνδεσης της συσκευής χωρίς πρόσθετη ασφάλεια.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Λειτουργία πίεσης:	έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	έως 60 °C
Θερμική απολύμανση:	70 °C / 4 min

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!.

Περιγραφή συμβόλων

Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

Ρύθμιση (βλ. Σελίδα 38)

Ρύθμιση του δοσομετρητή ζεστού νερού. Δεν συνιστάται η διάταξη φραγής ζεστού νερού σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα.

Διαστάσεις (βλ. Σελίδα 42)

Διάγραμμα ροής (βλ. Σελίδα 43)

Ανταλλακτικά (βλ. Σελίδα 45)

XX = Χρώματα
00 = Επιχρωμιωμένο
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Καθαρισμός (βλ. Σελίδα 48)

Χειρισμός (βλ. Σελίδα 39)

- Η Hansgrohe συνιστά το πρωί ή μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρησίας να μην χρησιμοποιείτε το πρώτο μισό λίτρο νερό σαν πόσιμο.
- Για να μη δημιουργηθεί φράξιμο στις συνδετήριες σωληνώσεις πρέπει η μπαταρία, όταν μεσολαβούν μεγάλα χρονικά διαστήματα χωρίς να χρησιμοποιείται, να ανοίγεται τουλάχιστον κάθε τρίτη ημέρα με εναλλαγή καυτού και κρύου νερού μέχρι να επιτευχθεί σταθερή θερμοκρασία νερού.

Σήμα ελέγχου (βλ. Σελίδα 41)

Βλάβη	Αιτία	Διόρθωση
Ανεπαρκές νερό	- Άλατα και βρωμιά στο φίλτρο	- Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο
Σκληρή μπαταρία (μείκτης)	- Ελαπωματικό φυσίγγιο, άλατα	- Αλλαγή φυσιγγίου
Η μπαταρία στάζει	- Ελαπωματικό φυσίγγιο	- Αλλαγή φυσιγγίου
Διαρροή νερού στην περιοχή του περιστρεφόμενου ρουξουνιού.	- Ελαπωματικός στρογγυλός δακτύλιος	- Αλλάξτε το στρογγυλό δακτύλιο
Διαρροή νερού στον άξονα στερέωσης	- Ο στρογγυλός δακτύλιος στο σωλήνα σύνδεσης είναι ελαπωματικός	- Αλλάξτε το στρογγυλό δακτύλιο
Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού	- Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού	- Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού

Συναρμολόγηση (βλ. Σελίδα 35)

Varnostna opozorila

⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

Navodila za montažo

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.
- **74807000, 74808000:** Na priključni ventil priprave se smejo brez dodatne zaščite priklopiti le pomivalni ali pralni stroji z znakom kakovosti DVGW.

Tehnični podatki

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura tople vode:	maks. 60 °C
Termična dezinfekcija:	70 °C / 4 min

Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

Opis simbola



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!



Justiranje (glejte stran 38)

Nastavitev omejevalnika tople vode. V povezavi s pretočnimi grelniki uporaba zapore tople vode ni priporočljiva.



Mere (glejte stran 42)



Diagram pretoka (glejte stran 43)



Rezervni deli (glejte stran 45)

XX = Barve
00 = Krom
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic



Čiščenje (glejte stran 48)



Upravljanje (glejte stran 39)

- Hansgrohe priporoča, da zjutraj ali po daljšem času stagnacije prvega pol litra vode ne uporabite kot pitno vodo.
- Da se prepreči stagniranje v priključnih vodih, je treba po daljših premorih ter vsaj vsak tretji dan odpreti armaturo v položaju vroče in hladno, dokler ni dosežena enakomerna iztočna temperatura.



Preskusni znak (glejte stran 41)

Napaka	Vzrok	Pomoč
Malo vode	- Perlator poapnen; umazan	- Očistite/zamenjajte perlator
Težko premikanje armature	- Pokvarjen vložek, poapneno	- Zamenjajte vložek
Iz armature kaplja	- Pokvarjen vložek	- Zamenjajte vložek
Uhajanje vode ob vrtljivem izlivu	- Obročno tesnilo je pokvarjeno	- Zamenjajte obročno tesnilo
Uhajanje vode ob pritrdilnem nastavku	- Obročna tesnila priključnih gibkih cevi so pokvarjena	- Zamenjajte obročno tesnilo
Prenizka temperatura tople vode	- Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen	- Nastavite omejevalnik tople vode

Montaža (glejte stran 35)

Ohutusjuhised

⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja lõikevigastuste vältimiseks kindaid.
⚠ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest
- Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.
- **74807000, 74808000:** Seadme ühendusklapiga võib ühendada ainult DVGW-tähisega nõudepesu- või pesumasina.

Tehnilised andmed

Töörõhk	maks. 1 MPa
Soovitatav töörõhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 baari = 145 PSI)
Kuuma vee temperatuur:	maks. 60 °C
Termiline desinfektsioon:	70 °C / 4 min

Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

Sümbolite kirjeldus

Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

Reguleerimine (vt lk 38)

Sooja vee piirangu seadistamine. Ühenduses boileritega ei ole sooja vee blokeeringu soovitatav.

Mõõtude (vt lk 42)

Läbivooludiagramm (vt lk 43)

Varuosad (vt lk 45)

XX = Värvid
00 = Kroom
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Puhastamine (vt lk 48)

Kasutamine (vt lk 39)

- Hansgrohe soovitab mitte kasutada esimest poolt liitrit hommikuti või pärast pikemat seisakuaega joogiveena.
- Veetorustikus seisaku vältimiseks tuleb pärast pikemat pausi kasutamises, kuid hiljemalt igal kolmandal päeval, avada segisti käepidemega kuuma ja külma vee asendis, kuni saavutatakse ühtlane vee väljalasketemperatuur.

Kontrollsertifikaat (vt lk 41)

Rike	Põhjus	Lahendus
Vähe vett	- Sõel on lupjunud, must	- Puhastage segisti sõel vajadusel vahetage
Segisti käib raskelt	- Tööelement on katkine, lubjastunud	- Vahetage tööelement
Segisti tilgub	- Tööelement on katkine	- Vahetage tööelement
Veeleke pööratavas jooksutorus	- O-rõngastihend on katki	- Vahetage O-rõngastihend
Veeleke kinnituse juures	- Ühendusvoolikute O-rõngastihendid katki	- Vahetage O-rõngastihend
Sooja vee temperatuur liiga madal	- Kuuma vee piirang valesti seatud	- Seadke kuuma vee piirang

Paigaldamine (vt lk 35)

Drošības norādes

⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.

⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Cauruļvadi un maisītājs ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.
- **74807000, 74808000:** Ieriču pieslēgšanas vārstam drīkst pieslēgt bez papildus nodrošinājuma tikai tās trauku mazgājamās mašīnas un veļas mašīnas, kurām ir DVGW-zīme.

Tehniskie dati

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 60°C
Termiskā dezinfekcija :	70°C / 4 min

Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

Simbolu nozīme

Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!

Ieregulēšana (skat. lpp. 38)

Karsta ūdens ierobežotāja regulēšana. Kopā ar caurteces sildītājiem nav ieteicams izmantot ūdens bloķētāju.

Izmērus (skat. lpp. 42)

Caurplūdes diagramma (skat. lpp. 43)

Rezerves daļas (skat. lpp. 45)

XX = Krāsu kodi
00 = Hroma
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Tīrīšana (skat. lpp. 48)

Lietošana (skat. lpp. 39)

- Hansgrohe iesaka no rīta vai pēc ilgākiem pārtraukumiem nelietot pirmo puslitru ūdens dzeršanai.
- Lai novērstu ūdens sastāvēšanos pieslēguma cauruļvados, pēc ilgākiem lietošanas pārtraukumiem, bet ne retāk kā reizi trīs dienās, atveriet maisītāju, noregulējot rokturi aukstā un karstā ūdens pozīcijā, līdz ir panākta pastāvīga izplūstošā ūdens temperatūra.

Pārbaudes zīme (skat. lpp. 41)

Traucējums	Iemesls	Bojājumu novēršana
Maz ūdens	- Aerators aizkaļķojies, aizsērējis	- Tīrīt / nomainīt aeratoru
Jaucējkrāns smagi grozāms	- Bojāta kartuša, aizkaļķojusies	- Nomainīt kartušu
Jaucējkrāns pil	- Bojāta kartuša	- Nomainīt kartušu
Ūdens noplūde grozāmās iztekas rajonā	- Bojāts O-gredzens	- Nomainīt O-gredzenu
Ūdens noplūde pie nostiprinājuma	- Bojāti pieslēguma šļūteņu O-gredzeni	- Nomainīt O-gredzenu
Pārāk zema ūdens temperatūra	- Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana	- Noregulēt karstā ūdens ierobežošanu

Montāža (skat. lpp. 35)

Sigurnosne napomene

⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.
- **74807000, 74808000:** Samo mašine za veš ili suđe s oznakom DVGW se smeju priključivati bez dodatnog osiguranja priključnog ventila.

Tehnički podaci

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura vruće vode:	maks. 60 °C
Termička dezinfekcija:	70 °C / 4 min

Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

Opis simbola

Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!

Podešavanje (vidi stranu 38)

Podešavanje ograničivača tople vode. U kombinaciji sa protočnim bojlerima ne preporučuje se primena sistema za blokiranje dotoka tople vode.

Mere (vidi stranu 42)

Dijagram protoka (vidi stranu 43)

Rezervni delovi (vidi stranu 45)

XX = Oznake boja
00 = Hrom
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Čišćenje (vidi stranu 48)

Rukovanje (vidi stranu 39)

- Hansgrohe preporučuje da ujutru ili nakon dužeg nekorišćenja prvih pola litre vode ne koristite za piće.
- Da se voda u priključnim cevima ne bi ustajala, potrebno je nakon dužih pauza u korišćenju, a najmanje jednom svakog trećeg dana, otvoriti armaturu u položaju vruće i hladne vode, sve dok se temperatura na izlazu ne ujednači.

Ispitni znak (vidi stranu 41)

Smetnja	Uzrok	Pomoć
Nedovoljno vode	- Aerator je začepljen naslagama kamenca ili prljav	- Očistite ili zamenite aerator
Ručica se zaglavila	- Neispravna kartuša, nataloženi kamenac	- Zamenite kartušu
Slavina kaplje	- Neispravna kartuša	- Zamenite kartušu
Voda izlazi u zglobu slavine	- O prsten je neispravan	- Zamenite O prsten
Voda izlazi na delu gde je slavina učvršćena	- O prstenovi priključnih creva su neispravni	- Zamenite O prsten
Preniska temperatura tople vode	- Ograničavač vruće vode nije dobro podešen	- Podesite ograničavač vruće vode

Montaža (vidi stranu 35)

Sikkerhetshenvisninger

⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.
- **74807000, 74808000:** Kun oppvask- eller vaskemaskiner med DVGW merke kan kobles uten tilleggssikring til ventilen for aparatetilkoblingen.

Tekniske data

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 60 °C
Termisk desinfisering:	70 °C / 4 min

Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

Symbolbeskrivelse

Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

Justering (se side 38)

Innstilling av varmtvannsbegrensning. I forbindelse med gjennomstrømningsvarmere er det ikke anbefalt å bruke en varmtvannsperre.

Mål (se side 42)

Gjennomstrømningsdiagram (se side 43)

Servicedeler (se side 45)
XX = Fargekode
00 = Krom
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Rengjøring (se side 48)

Betjening (se side 39)

- Om morgen og etter lengre stagnasjonstider anbefaler Hansgrohe å ikke bruke den første halvliteren som drikkevann.
- For å unngå stagnasjon i tilkoblingsledningene, må du etter lengre tids brukspause - men minst hver tredje dag - åpne armaturet i stilling varm og kald til det nås en jevn utløpstemperatur.

Prøvemerke (se side 41)

Feil	Årsak	Feilrettelse
Lite vann	- Luftsprudler forkalket, skitten	- Luftsprudler rengjøres / byttes
Armatur ikke lett bevegelig	- Kartusj defekt, forkalkning	- Kartusj byttes
Armatur drypper	- Kartusj defekt	- Kartusj byttes
Vannlekkasje i området for svingutløpet	- O-ring defekt	- O-ring byttes
Vannlekkasje på festeskaft	- O-ring på tilkoblingsslangen defekt	- O-ring byttes
For lav varmtvannstemperatur	- Varmtvannsbegrensning er feil innstilt	- Varmtvannsbegrensning innstilles

Montasje (se side 35)

Указания за безопасност

⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.

⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.
- **74807000, 74808000:** Само миялни или перални машини, които притежават знак DVGW, могат да бъдат свързвани към свързващия клапан без допълнителни приспособления.

Технически данни

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 bar = 145 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 60 °C
Термична дезинфекция:	70 °C / 4 мин

Продуктът е разработен само за питейна вода!

Описание на символите

Не използвайте силиконен, съдържащ оцетна киселина!

Юстиране (вижте стр. 38)

Настройка на ограничителя за топлата вода. Във връзка с проточни нагреватели не се препоръчва блокировка за топлата вода

Размери (вижте стр. 42)

Диаграма на потока (вижте стр. 43)

Сервизни части (вижте стр. 45)

XX = Цветово кодиране
00 = Хром
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Почистване (вижте стр. 48)

Обслужване (вижте стр. 39)

- Hansgrohe препоръчва, сутрин и след по-продължително спиране първият половин литър да не се използва като питейна вода.
- За да се избегне застой в свързващите тръбопроводи, след по-продължителни прекъсвания на използването, но минимум на всеки трети ден, арматурата трябва да се отваря в положение на дръжките горещо и студено, докато се постигне постоянна изходяща температура.

Контролен знак (вижте стр. 41)

Неизправност	Причина	Помощ
Малко вода	- Аераторът е покрит с варовик, замърсен	- Почистете / сменете аератора
Трудно подвижна арматура	- Дефектна гилза, покрита с варовик	- Сменете гилзата
Арматурата капе	- Дефектна гилза	- Сменете гилзата
Избиване на вода в областта на завъртащия се изходящ накрайник	- Дефектен О-образен пръстен	- Смяна на О-образен пръстен
Избиване на вода от закрепващата шийка	- Дефектен О-образен пръстен на свързващия маркуч	- Смяна на О-образен пръстен
Твърде ниска температура на водата	- Ограничението за топлата вода е грушно настроена	- Настройте ограничението за топлата вода

Монтаж (вижте стр. 35)

日本語

安全上の注意

⚠ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように, 手袋をはめてください.
⚠ 給水・湯の圧力差は0.1(MPa)以内としてください.

施工上の注意

- 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください. 施工後のキズ等のお申し出はお断りさせて頂いています.
- 配管と水栓は, 関連法規に従って施工, 洗浄, および試験を行ってください.
- 施工行う地域に適用される関連法規をお守りください.
- **74807000, 74808000:** DVGWマークが付いた食洗機または洗濯機のみ, 逆流防止装置などを追加しないで止水栓に接続できます (日本では関連法規に従ってください).

技術資料

使用圧力:	最大 1 MPa
推奨使用水圧:	0,1 - 0,5 MPa
耐圧試験圧力:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
給湯温度:	最大 60°C
お湯による高温消毒:	70°C / 4 分

この製品は飲料水での使用が前提となっています (日本においては水道法に適合する飲料水) !

アイコンの説明


酢酸系シリコンをご使用にならないでください!


調整 (次のページを参照 38)

お湯の流量制限の設定方法. 瞬間湯沸かし器をご利用の際はお湯の流量制限はしないでください.


寸法 (次のページを参照 42)


流量曲線図 (次のページを参照 43)


スペアパーツ (次のページを参照 45)

XX = 仕上げ色
00 = Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic


お手入れ方法 (次のページを参照 48)


使用方法 (次のページを参照 39)

- ハンスグローエは, 朝または長い間使用されなかった後に吐水する最初の0.5リットルは飲料水として使用しないことをお勧めします.
- 配管内の水の停滞を避けるために, 水栓は最低3日ごとにハンドルを湯・水各々位置で開き, 温度が一定になるまで吐水を行ってください.


認証について (次のページを参照 41)

症状	原因	対応策
流量が少ない	- エアレーターにカルキが付着/汚れている	- エアレーターを清掃/交換をしてください
水栓の開閉が重い	- カルキによるカートリッジ不具合	- カートリッジを交換してください
水栓の水漏れ	- カートリッジの不良	- カートリッジを交換してください
スパウトから水が漏れる	- Oリングの不具合	- Oリングを交換 してください
固定ネジ部分から水が漏れる	- 接続ホースのOリングの不具合	- Oリングを交換 してください
吐水温度が低すぎる	- 温度リミッターの設定が正しくない	- 温度リミッターを設定してください

施工方法 (次のページを参照 35)

Примітки з безпеки

⚠ Під час встановлення слід надягати рукавички, щоб запобігти травмам та порізам.

⚠ Гаряча і холодна подачі води повинні мати однаковий тиск.

Інструкції зі встановлення

- Перед встановленням перевірте виріб на наявність пошкоджень під час транспортування. Після встановлення транспортні пошкодження чи пошкодження поверхні не розглядаються.
- Труби та кріплення повинні бути встановлені, промиті та перевірені відповідно до стандартів застосування.
- Необхідно дотримуватися сантехнічних норм, які діють у відповідних країнах.
- **74807000, 74808000:** Лише посудомийні та пральні машини, сертифіковані емблемою DVGW, можна підключати до з'єднувального вентиля без додаткового запобіжника.

Технічні дані

Робочий тиск:	макс. 1 МПа
Рекомендований робочий тиск:	0,1 - 0,5 МПа
Випробувальний тиск:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 бар = 145 PSI)
Температура гарячої води:	макс. 60 °C
Термічна дезінфекція:	70 °C / 4 хв

Продукт призначений виключно для питної води!

Опис символу

Не використовуйте силікон, що містить оцтову кислоту!

Коригування (дивіться сторінку 38)

Для регулювання обмежувача гарячої води. Не рекомендується використовувати обмежувач гарячої води в поєднанні з водонагрівачем безперервної дії.

Розміри (дивіться сторінку 42)

Діаграма потоку (дивіться сторінку 43)

Запчастини (дивіться сторінку 45)

XX = Кольори
00 = Хром
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Чищення (дивіться сторінку 48)

Експлуатація (дивіться сторінку 39)

- Hansgrohe не рекомендує використовувати як питну воду перші півлітра води, набраної вранці або після тривалого періоду невикористання.
- Після періодів тривалого простою, але принаймні кожен третій день, змішувач необхідно відкривати ручкою в гарячому та холодному положенні, щоб запобігти застою в з'єднувальних лініях. Нехай вода тече, поки її температура не стане постійною.

Тестовий сертифікат (дивіться сторінку 41)

Несправність	Причина	Засоби правового захисту
Недостатня кількість води	- Аератор має відкладення вапняного нальоту / брудний	- Очистіть аератор, замініть при необхідності
Жорсткий змішувач	- Картридж несправний, має відкладення вапняного нальоту	- Замініть картридж
Крапельний змішувач	- Картридж несправний	- Замініть картридж
Витік води з зони поворотного виливу	- Ущільнювальне кільце несправне	- Замініть ущільнювальне кільце
Витік води з різьбової основи	- Ущільнювальне кільце на з'єднувальному шлангу несправне.	- Замініть ущільнювальне кільце
Температура гарячої води занизька	- Неправильно налаштований обмежувач гарячої води	- Встановіть обмежувач гарячої води

Монтажний (дивіться сторінку 35)

تنبيهات الأمان

⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

تعليمات التركيب

- قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
- يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلاطات المياه طبقاً للمعايير السارية.
- يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقًا للوائح الخاصة بكل بلد.
- **74807000, 74808000:** يمكن فقط توصيل غسالات الأطباق وغسالات الملابس التي تحمل علامة DVGW بصمام التوصيل بالأجهزة وبدون تأمين إضافي.

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل:	الحد الأقصى 1 ميجابسكال
ضغط التشغيل الموصى به:	0,1 - 0,5 ميجابسكال
ضغط الاختبار:	1,6 ميجابسكال
	(1 ميجابسكال = 10 بار = 145 PSI)
درجة حرارة الماء الساخن:	الحد الأقصى 60 °C
تعقيم حراري:	70 °C / 4 الدقيقة

المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

الضبط (راجع صفحة 38)

ضبط تحديد المياه الدافئة. لا ينصح باستخدام محدّد المياه الدافئة مع سخان المياه الوقتي.

أبعاد (راجع صفحة 42)

رسم للصرف (راجع صفحة 43)

قطع الغيار (راجع صفحة 45)

XX = الألوان

00 = كروم

67 = Matt Black

80 = Stainless Steel Optic

التنظيف (راجع صفحة 48)

التشغيل (راجع صفحة 39)

- تنصح شركة هانزجروهي Hansgrohe بعدم استخدام أول نصف لتر من الماء لغرض الشرب وذلك في الصباح أو بعد توقف استخدام الماء لفترات طويلة نسبياً.
- لتفادي انسداد التوصيلات يجب بعد فترات توقف طويلة وضع خلاط المياه في الوضع المفتوح للساخن والبارد بحد أدنى كل ثلاثة أيام حتى يتم الوصول لدرجة حرارة مياه متوازنة للمياه.

شهادة اختبار (راجع صفحة 41)

العطل	السبب	العلاج والإصلاح
الماء غير كافٍ	- خلاط الهواء متراكم عليه الجير / الاتساخات	- قم بتنظيف / تغيير خلاط الهواء
الخلاط ثقيل الحركة	- الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير	- قم بتغيير الخرطوشة
تساقط قطرات مياه من الخلاط	- الخرطوشة تالفة	- قم بتغيير الخرطوشة
خروج الماء من منطقة الخروج المتأرجح	- الحلقة الدائرية تالفة	- قم بتغيير الحلقة الدائرية
خروج الماء من جزء التثبيت	- الحلقة الدائرية الخاصة بخرطوم التوصيل تالفة	- قم بتغيير الحلقة الدائرية
درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية	- محدد الماء الساخن مضبوط بشكل خاطيء	- قم بضبط محدد الماء الساخن

التركيب (راجع صفحة 35)

Güvenlik uyarıları

⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.

⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.
- **74807000, 74808000:** Sadece DVGW işaretine sahip bulaşık ya da çamaşır makineleri ek emniyet olmadan cihaz bağlantı valfına bağlanmalıdır.

Teknik bilgiler

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Sıcak su sıcaklığı:	azami 60 °C
Termik dezenfeksiyon:	70 °C / 4 dak

Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

Simge açıklaması

Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

Ayarlama (bakınız sayfa 38)

Sıcak su sınırlamasının ayarlanması. Sıcak su kilidinin sürekli ısıtıcıyla kullanılması tavsiye edilmez.

Ölçüleri (bakınız sayfa 42)

Akış diyagramı (bakınız sayfa 43)

Yedek Parçalar (bakınız sayfa 45)

XX = Renkler
00 = Krom
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Temizleme (bakınız sayfa 48)

Kullanımı (bakınız sayfa 39)

- Hansgrohe sabahları uzun durgunluk süresi sonrasında ilk yarım litre suyun içme suyu olarak kullanılmamasını önerir.
- Bağlantı hatlarında bir problem oluşumunu önlemek için, uzun süre kullanılmadığında, fakat en az her 3 günde bir armatür, dengeli bir çıkış sıcaklığı elde edilene kadar sıcak ve soğuk yönünde açılmalıdır.

Kontrol işareti (bakınız sayfa 41)

Garanti Belgesi

Üretici veya İthalatçı Firmanın

Unvanı:	Hansgrohe Armatür Ltd. Şti
Adresi:	Maslak Mah. Yelkovan Sok. Maslak square No: 2 İç Kapı No: 104 / Sarıyer / İstanbul
Telefonu:	(0-212) 273 07 30
Faks:	(0-212) 273 07 40
web adresi:	www.hansgrohe.com.tr

Malın

Markası:	Hansgrohe
Cinsi:	Sıhhi tesisat malzemesi
Garanti Süresi:	2 YIL
Azami Tamir Süresi:	20 İş günü

Genel Müdür

Zerrin Turk

Satıcı Firmanın:
Unvanı:
Adresi:
Telefonu:
Faks:
e-posta:
Fatura Tarih ve Sayısı:
Marka ve Modeli:
Teslim Tarihi ve Yeri:
Yetkilinin İmzası:
Firmanın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.

arıza	sebep	yardım
Az su geliyor	- Perlatör kireçlenmiş, kirlenmiş	- Perlatör kireçlenmiş, kirlenmiş
Batarya kullanımı ağırlaşıyor	- Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir	- Kartuşu değiştirin
Batarya su damlatıyor	- Kartuş bozuk olabilir	- Kartuşu değiştirin
Döner çıkış bölgesinden su çıkışı	- O-ring arızalı	- O-ringi değiştirin
Sabitleme kutusundan su çıkışı	- Bağlantı hortumundaki O-ring arızalı	- O-ringi değiştirin
Sıcak suyun derecesi çok düşük	- Isı limitleyici düzgün çalışmıyor	- Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın

Montajı (bakınız sayfa 35)

Biztonsági utasítások

⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.

⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.
- **74807000, 74808000:** Csak a DVGW-jelzéssel ellátott mosogató- vagy mosógépeket szabad kiegészítő biztosítás nélkül a készülék csatlakozószelepéhez csatlakoztatni.

Műszaki adatok

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Forróvíz hőmérséklet:	max. 60°C
Termikus fertőtlenítés:	70°C / 4 perc

A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

Szimbólumok leírása

Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!

Beállítás (lásd a oldalon 38)

A meleg víz korlátozás beállítása. Átfolyós vízmelegítőknél meleg víz korlátozó használata nem ajánlott.

Méretet (lásd a oldalon 42)

Átfolyási diagramm (lásd a oldalon 43)

Tartozékok (lásd a oldalon 45)

XX = Színkódolás
00 = Króm
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Tisztítás (lásd a oldalon 48)

Használat (lásd a oldalon 39)

- A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérsékelte közegészségügyi szempontból a 65°C-ot nem haladhatja meg.
- Alkalmazási terület: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
- Felszerelés után a használatba vétel előtt, illetve a rendszeres használat esetén fogyasztás előtt minden esetben javasolt a termék átöblítése. Beüzemelés után a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 10 perc hideg, illetve melegvíz kifolyását javasoljuk. Hosszabb (legalább egy éjszakás) pangást követően legalább 2 perces kifolyatása szükséges. Az átöblítés során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem javasoljuk.
- Ajánlott mind a főzéshez, mind az iváshoz hideg vizet használni, és azt felmelegítve fogyasztani.
- A termék bekötésére használt flexibilis bekötőcsövek kizárólag nyilvántartásba vett termékek lehetnek.
- A csaptelepek perlátorát javasolt havonta vízkőtelenníteni. A csaptelepek tisztítása fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazhat, amely megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7.) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expoízió szempontjából fokozott kockázatott jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és / vagy használati melegvíz Legionella csíraszáma eléri a 49/2005. (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.

Vizsgajel (lásd a oldalon 41)

Hiba	Ok	Megoldás
Kevés víz	- A perlátor elvízkövesedett, elszennyeződött	- A perlátort megtisztítani / kicserélni.
Nehezen nyitható a csap.	- A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett.	- A kerámiabetétet ki kell cserélni.
Csöpög a csap.	- A kerámiabetét meghibásodott.	- A kerámiabetétet ki kell cserélni.
Vízkilépés a billenthető kifolyó területén	- Tömítőgyűrű meghibásodott	- Tömítőgyűrű kicserélése
Vízkilépés a rögzítőrúdon	- Csatlakozótömlő tömítőgyűrűje meghibásodott	- Tömítőgyűrű kicserélése
túl alacsony melegvíz hőmérséklet	- A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva.	- A melegvíz szabályozót újra be kell állítani.

Szerelés (lásd a oldalon 35)

הערות בטיחות

⚠ יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים

⚠ למערכת המים החמים והקרים צריכים להיות לחצים שווים

הוראות התקנה

- לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים
- חובה להתקין את הצינורות והאביזרים, לשטוף אותם ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים
- צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה
- **74807000, 74808000:** מותר לחבר אך ורק מדיחי כלים ומכונות כביסה מורשים עם סמל של DVGW לשסתום חיבור המכשיר, ללא נתיך נוסף

נתונים טכניים

לחץ הפעלה:	מקסימום 1 MPa
לחץ פעולה מומלץ:	0,5 - 0,1 MPa
לחץ בדיקה:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
טמפרטורת מים חמים	מקסימום 60°C
חיטוי תרמי	70°C / 4 דקות

המוצר מיועד אך ורק למי שתיה!

תיאור הסמל

אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה אצטית!

כוונון (ראה עמוד 38)

כדי להתאים את מגביל המים החמים. לא מומלץ להשתמש במגביל מים חמים ביחד עם מחמם מים בעל זרימה רצופה.

מידות (ראה עמוד 42)

דיאגרמת זרימה (ראה עמוד 43)

חלקי חילוף (ראה עמוד 45)

XX = צבעים
00 = מצופה כרום
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

ניקוי (ראה עמוד 48)

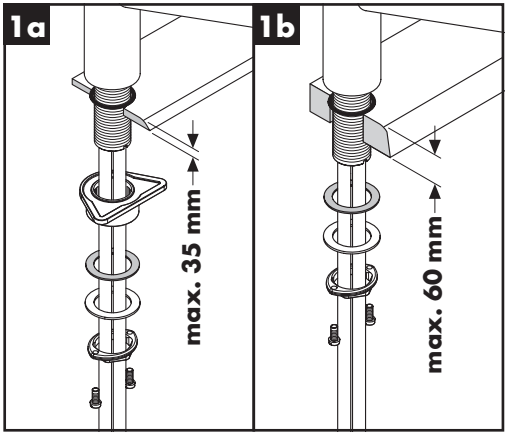
הפעלה (ראה עמוד 39)

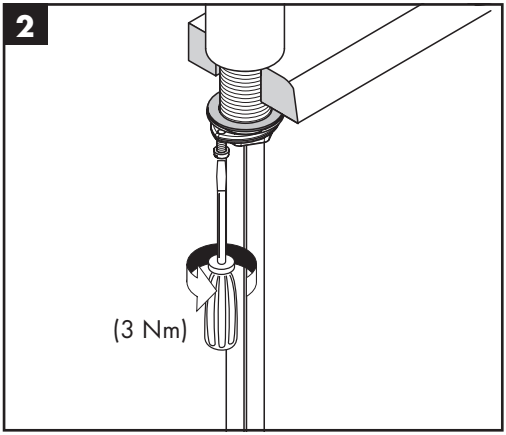
- הנס גרואה ממליצים לא להשתמש בחצי הליטר הראשון של המים הזורמים בבוקר או אחרי זמן ממושך של אי שימוש לשתיה
- אחרי זמן רב של חוסר שימוש, אבל לפחות כל שלושה ימים, צריך לפתוח את האביזרים בעזרת הידית במצב קר וחם, כדי למנוע מצב של מים עומדים בקווי החיבור. הנח למים לזרום עד שטמפר־טורת המים תהיה קבועה

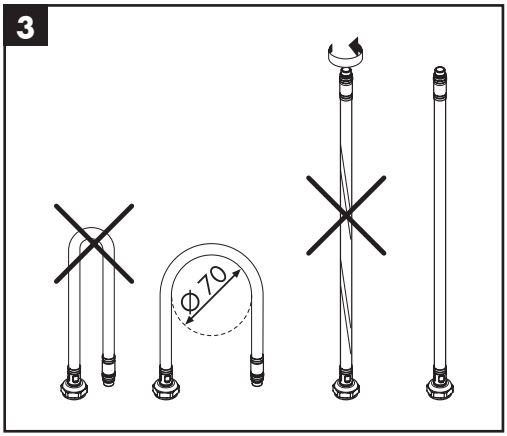
תעודת בדיקה (ראה עמוד 41)

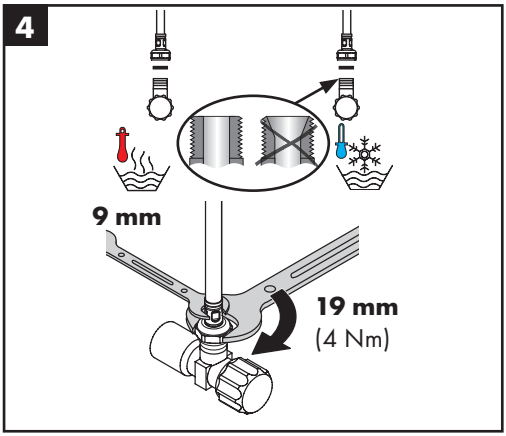
תקלה	סיבה	אופן התיקון
אין מספיק מים	- יש לכלוך או אבנית באארטור	- נקה את האארטור, והחלף בהתאם לצורך
ברז ערבוב נוקשה	- מנגנון ערבוב לא תקין, אבנית	- החלף מנגנון ערבוב
טפטוף מברז ערבוב	- מנגנון ערבוב לא תקין	- החלף מנגנון ערבוב
מים דולפים באזור הפיה המסתובבת	- אורינג לא תקין	- החלף אורינג
מים דולפים בבסיס המתוברג	- האורינג בצינור החיבור אינו תקין	- החלף אורינג
טמפרטורת המים החמים נמוכה מדי	- מגביל המים החמים לא נקבע נכון	- קבע את מגביל המים החמים

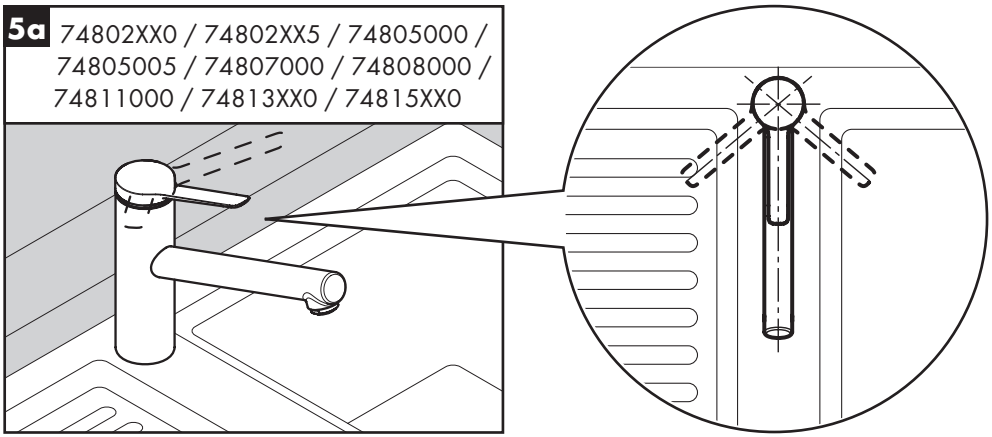
הרכבה (ראה עמוד 35)

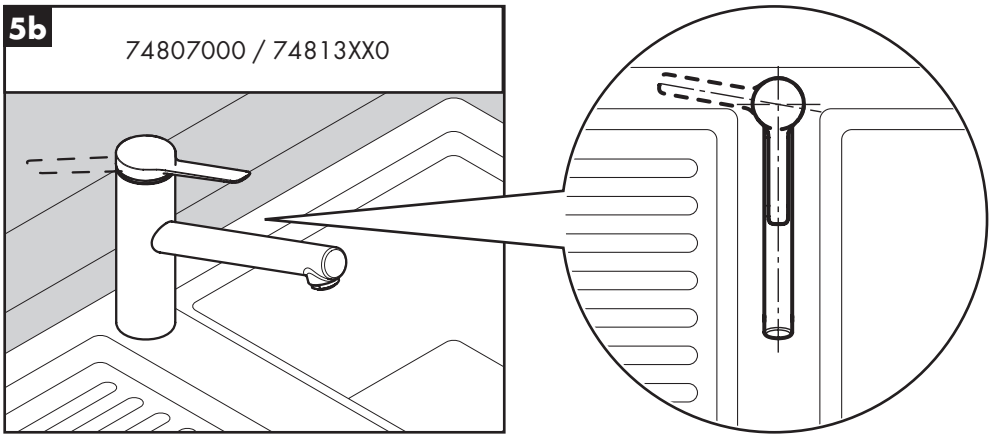

1a
max. 35 mm
1b
max. 60 mm

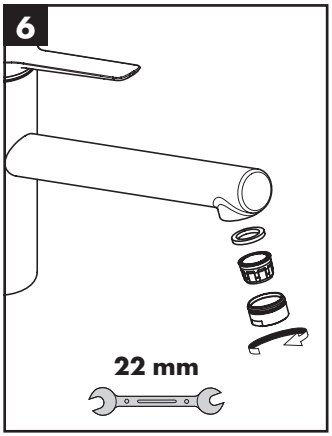

2
(3 Nm)

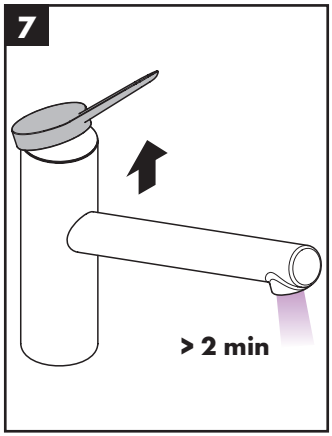

3
ϕ70

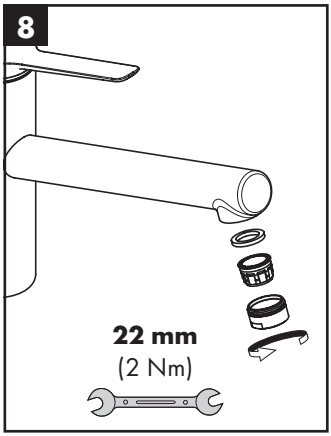

4
9 mm
19 mm
(4 Nm)

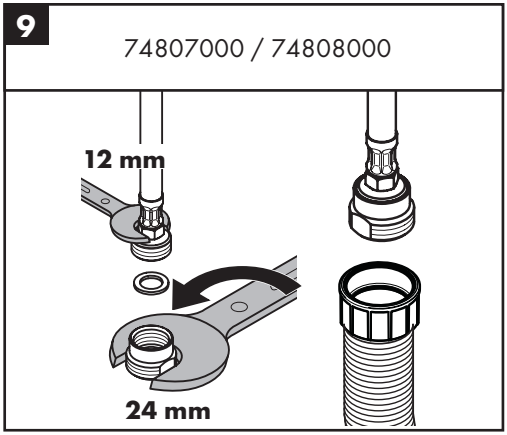

5a
74802XX0 / 74802XX5 / 74805000 /
74805005 / 74807000 / 74808000 /
74811000 / 74813XX0 / 74815XX0


5b
74807000 / 74813XX0

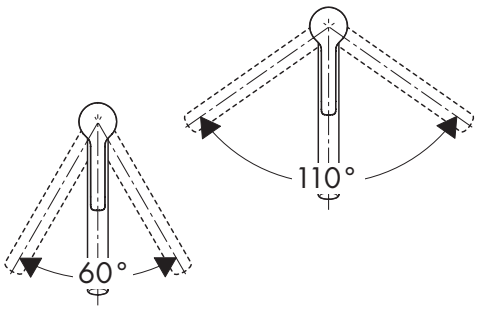

6
22 mm

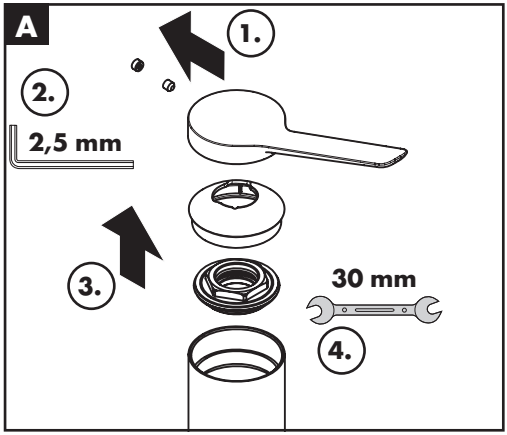

7
> 2 min

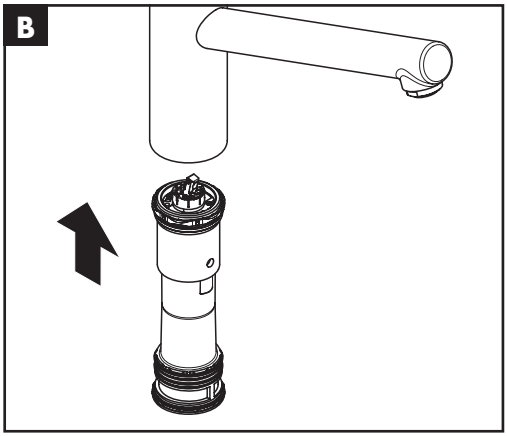

8
22 mm
(2 Nm)

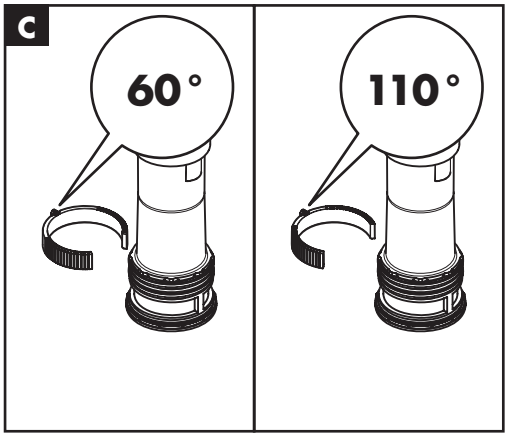

9
74807000 / 74808000
12 mm
24 mm

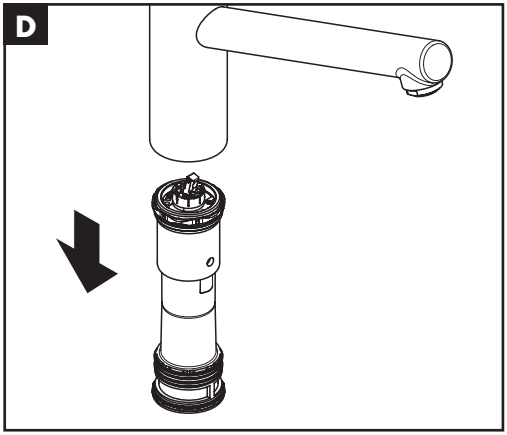
74802XX0 / 74802XX5 / 74807000 / 74808000 / 74811000 / 74813XX0 / 74815XX0

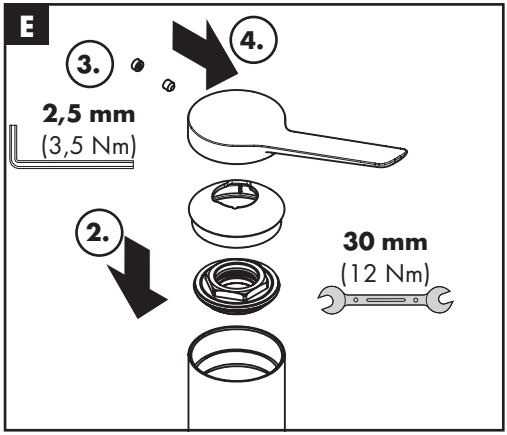








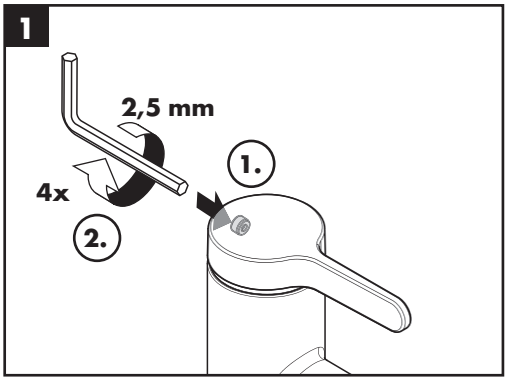


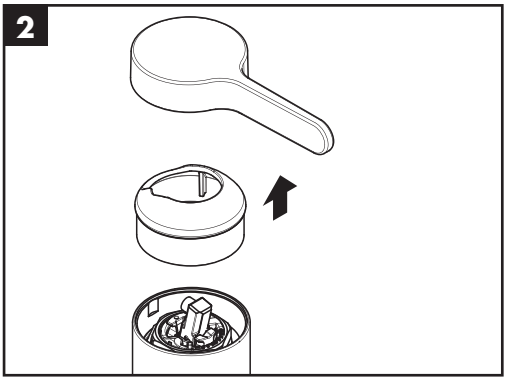


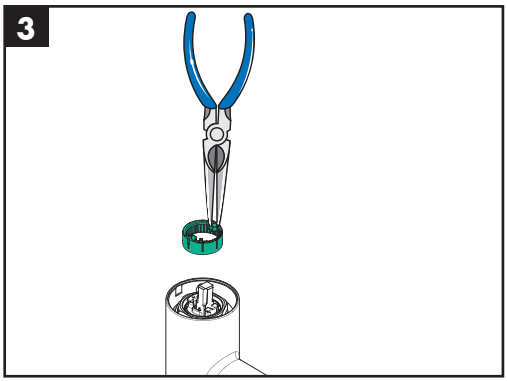

60 °C

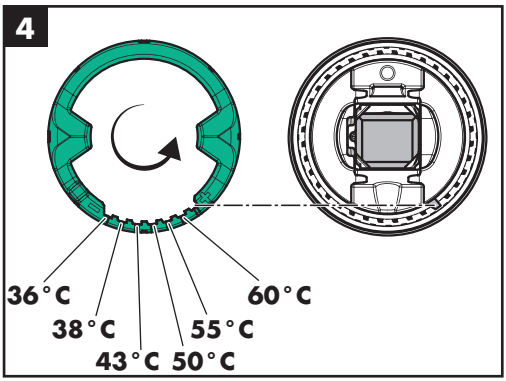

10 °C

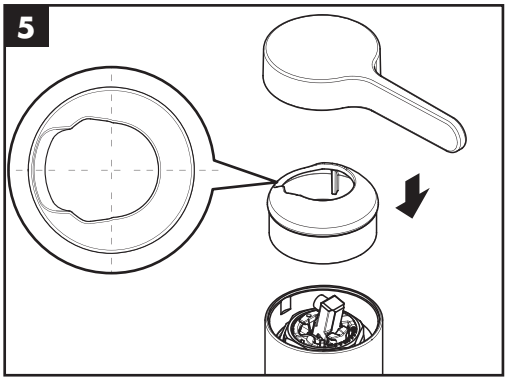

0,3 MPa
0,3 МПа
0,3 ميجابسكال

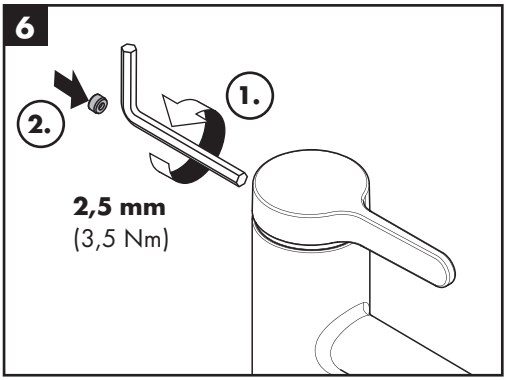

1
2,5 mm
4x
2.
1.


2


3

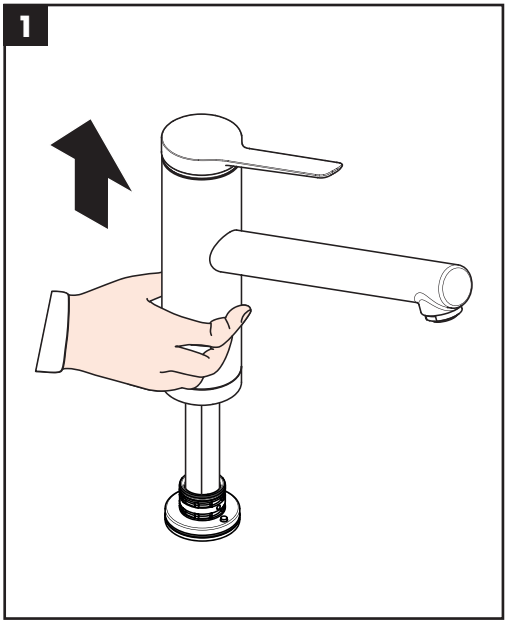

4
36 °C
38 °C
43 °C
50 °C
55 °C
60 °C

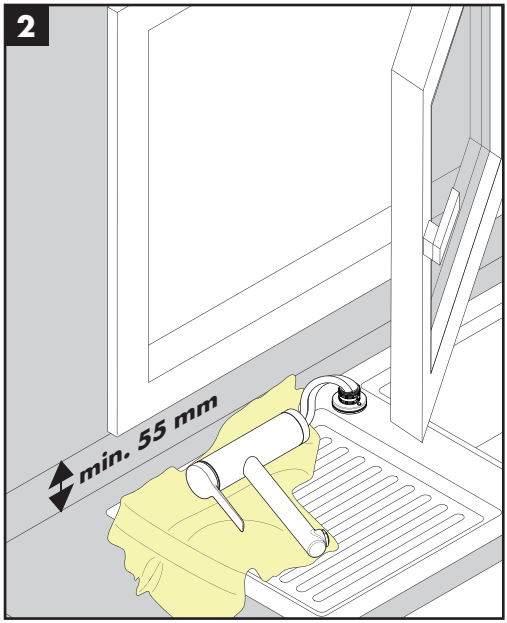

5

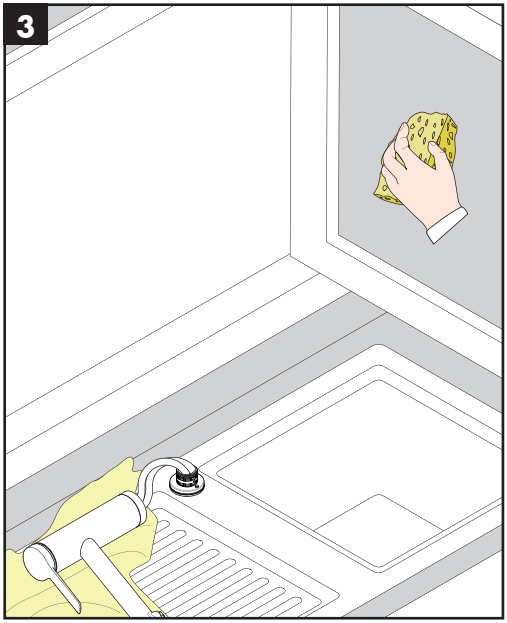

6
2.
1.
2,5 mm
(3,5 Nm)

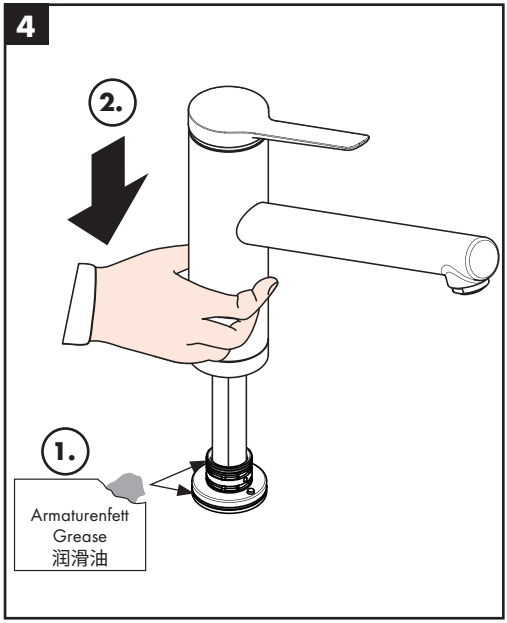
Zesis M33 160 1jet

74805000 / 74805005





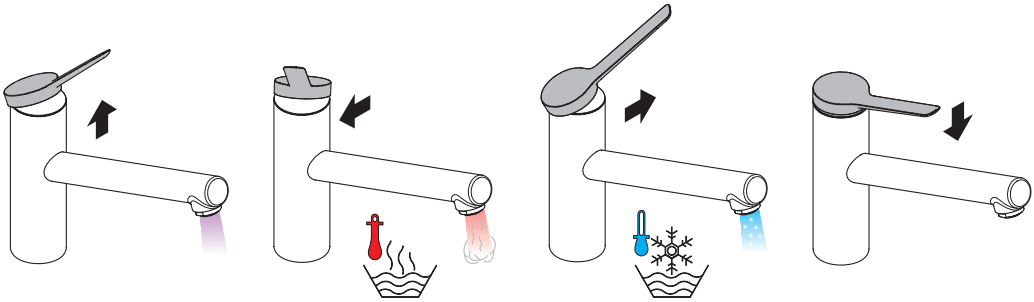




Zesis M33 150 1jet
74802XX0 / 74802XX5
Zesis M33 160 1jet
74805000 / 74805005

Zesis M33 200 1jet
74808000
Zesis M33 150 Eco 1jet
74811000

Zesis M34 150 1jet
74815XX0



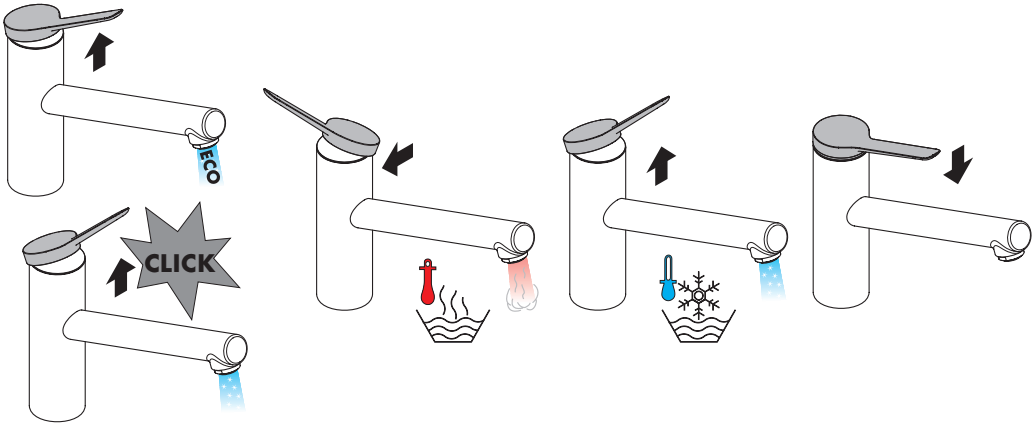
Zesis M33 200 1jet
74808000



öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvoriť / 开 / открыть / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti / åpne / отваряне / 吐水 / відкрито / فتح / açmak / nyitás / פתוח

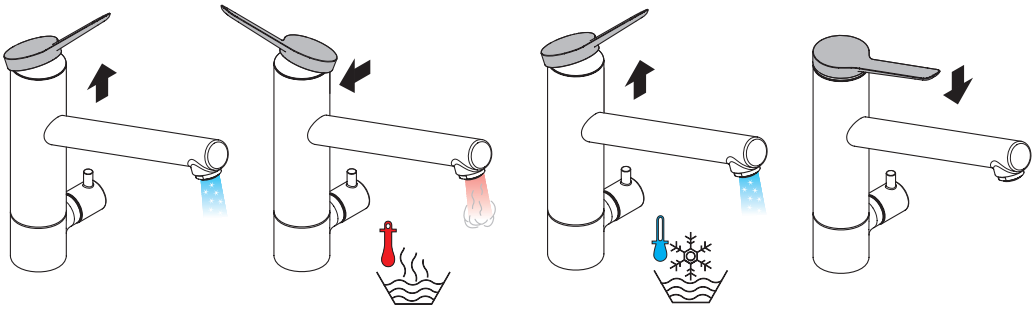
schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten / lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 / закрыть / sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje / închide / κλειστό / zapreti / sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затваряне / 止水 / закритий / إغلاق / kapatmak / bezárás / סגור

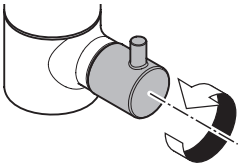
Zesis M33 150 CoolStart EcoSmart 1jet
74813XX0



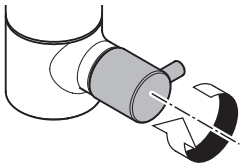
Zesis M33 200 CoolStart 1jet

74807000





öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvoriť / 开 / открыть / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti / åpne / отваряне / 吐水 / відкрито / فتح / açmak / nyitás / פתוח



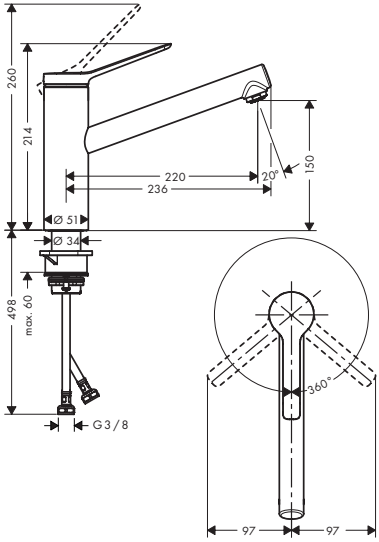
schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten / lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 / закрыть / sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje / închide / κλειστό / zapreti / sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затваряне / 止水 / закритий / إغلاق / kapatmak / bezárás / סגור

	P-IX	DVGW			ETA
74802XX0	P-IX 17555/IA	DM0748	X	1713	
74802XX5					
74805000	P-IX 17555/IA	DM0748	X	1713	
74805005					
74807000	PA-IX 17557/IIA	DM0748	X	1713	
74808000	PA-IX 17557/IIA	DM0748	X	1713	
74811000	PA-IX 17559/IO	DM0748		1713	
74813XX0	PA-IX 17559/IO	DM0748	X	1713	
74815XX0	P-IX 17555/IA	DM0748	X	1713	

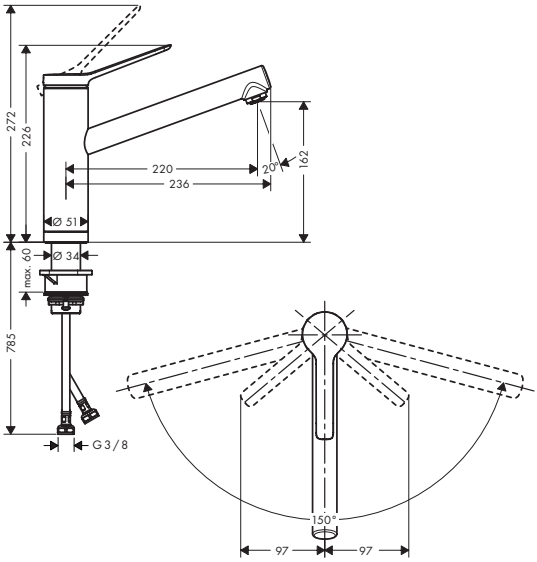
Hansgrohe SE
DIN 4109-1
P-IX 17555/IA
PA-IX 17557/IIA
PA-IX 17559/IO
MPA NRW.

Zesis M33 150 1jet
74802XX0 / 74802XX5

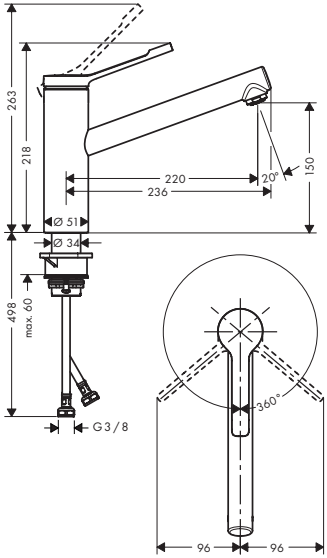
Zesis M33 150 Eco 1jet
74811000



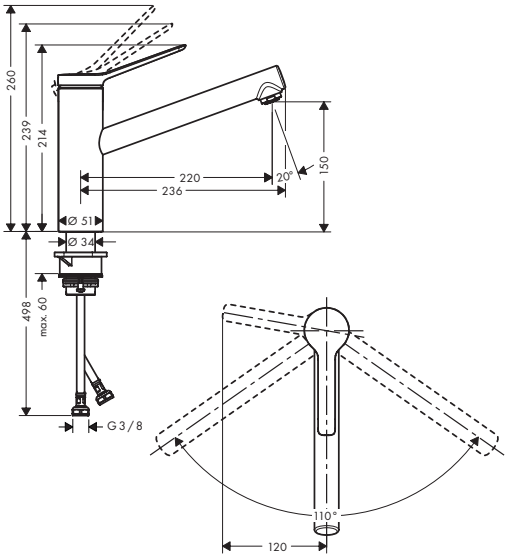
Zesis M33 160 1jet
74805000 / 74805005



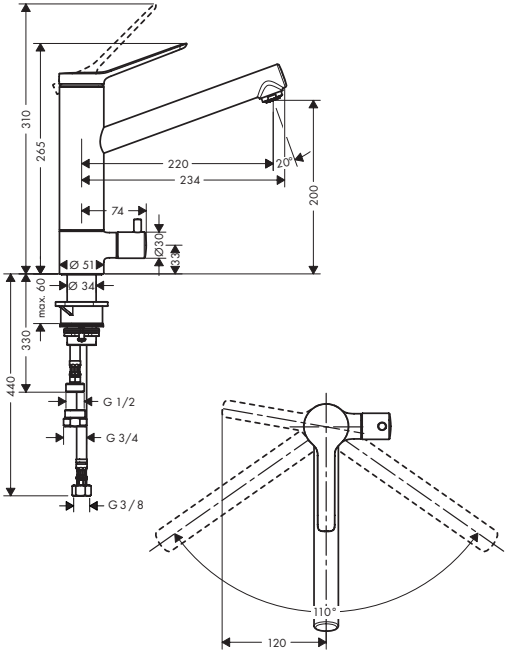
Zesis M34 150 1jet
74815XX0



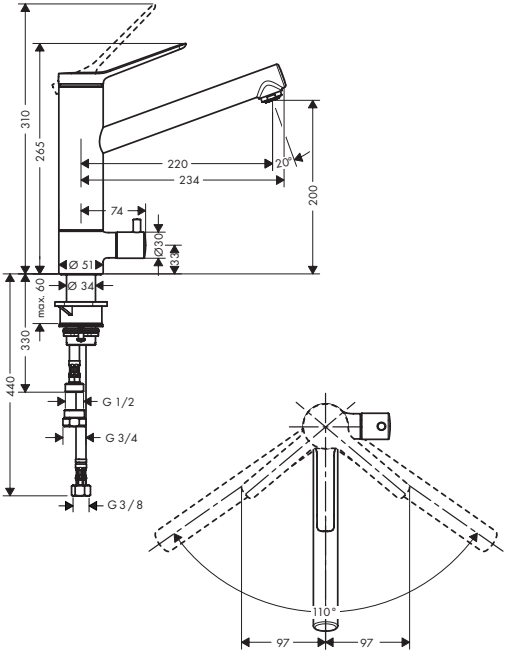
Zesis M33 150
CoolStart EcoSmart 1jet
74813XX0



Zesis M33 200 CoolStart 1jet
74807000



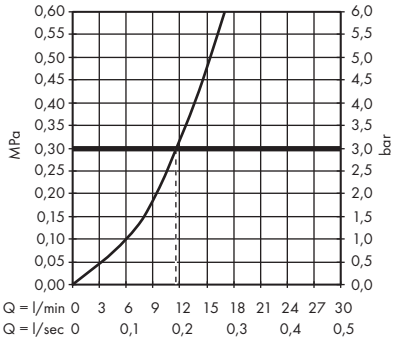
Zesis M33 200 1jet
74808000



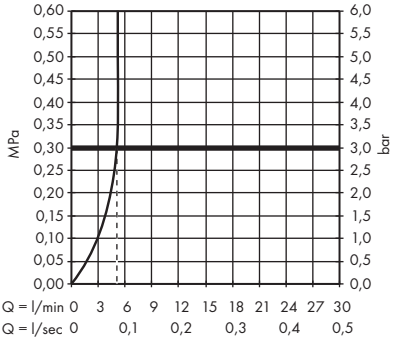
Zesis M33 150 1jet
74802XX0

Zesis M34 150 1jet
74815XX0

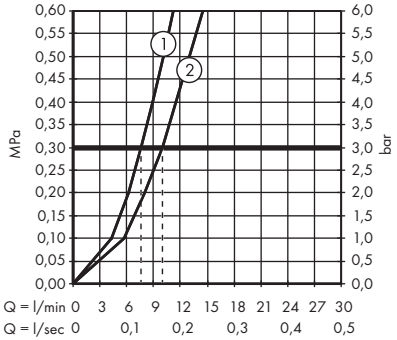
Zesis M33 160 1jet
74805000

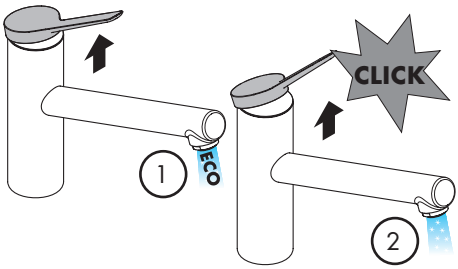


Zesis M33 150 Eco 1jet
74811000



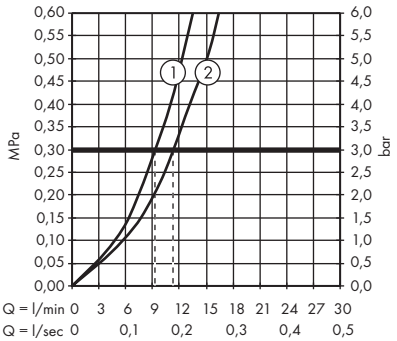
Zesis M33 150
CoolStart EcoSmart 1jet
74813XX0

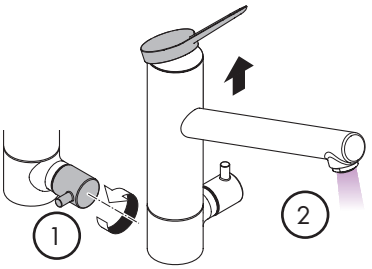




Zesis M33 200
CoolStart 1jet
74807000

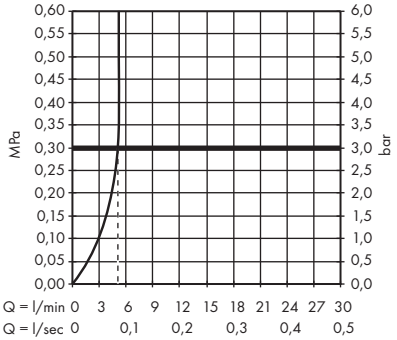
Zesis M33 200
1jet
74808000



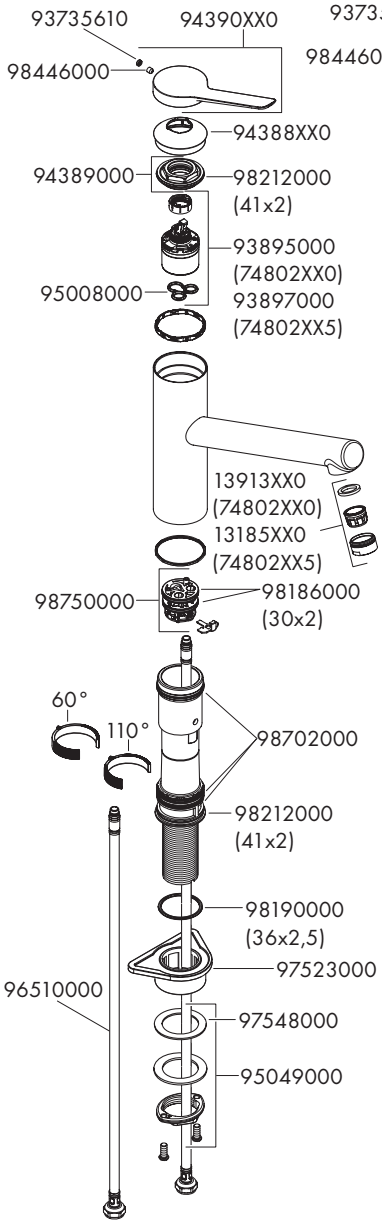


Zesis M33 150 1jet
74802XX5

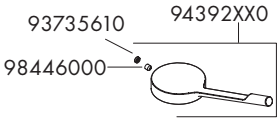
Zesis M33 160 1jet
74805005



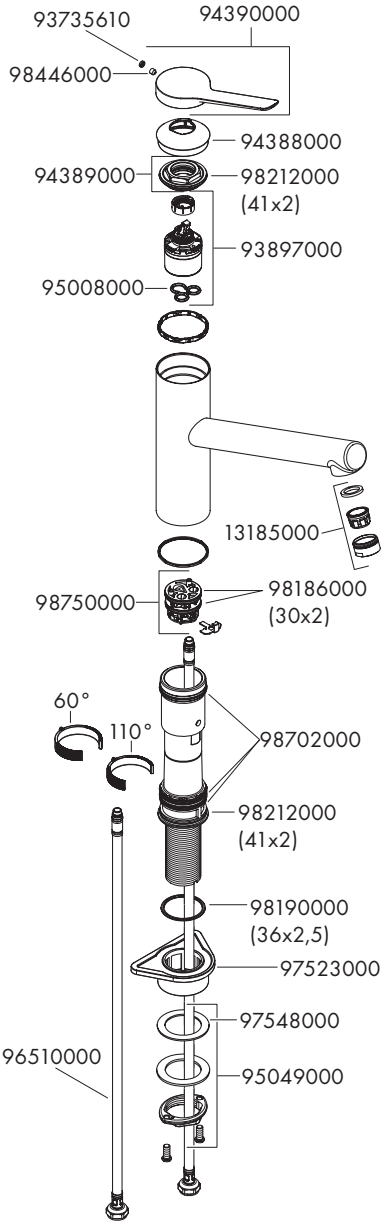
Zesis M33 150 1jet
74802XX0 / 74802XX5



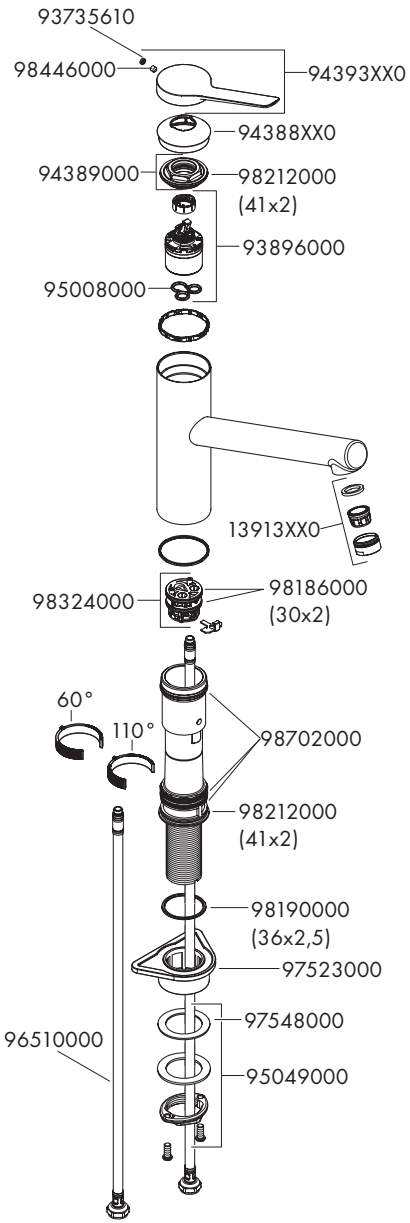
Zesis M34 150 1jet
74815XX0



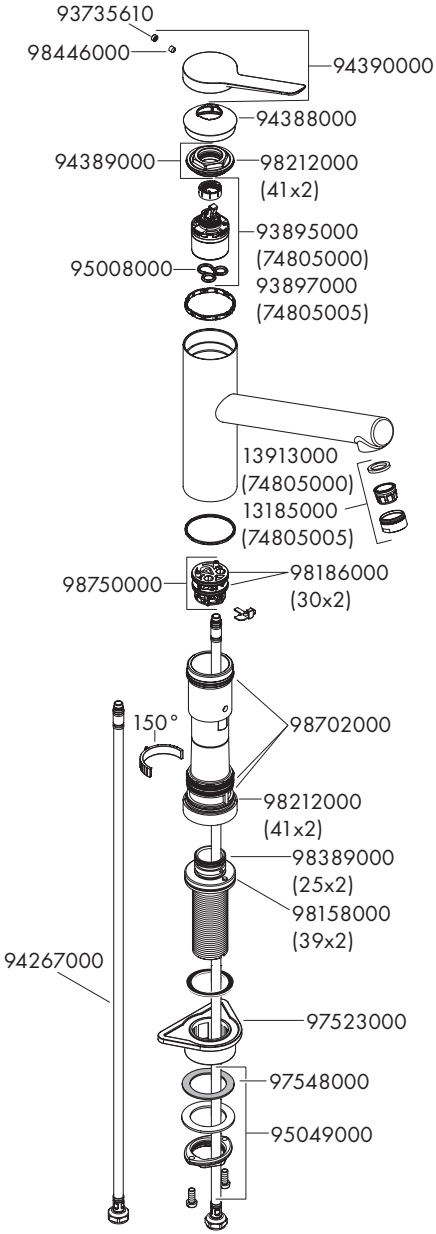
Zesis M33 150 Eco 1jet
74811000



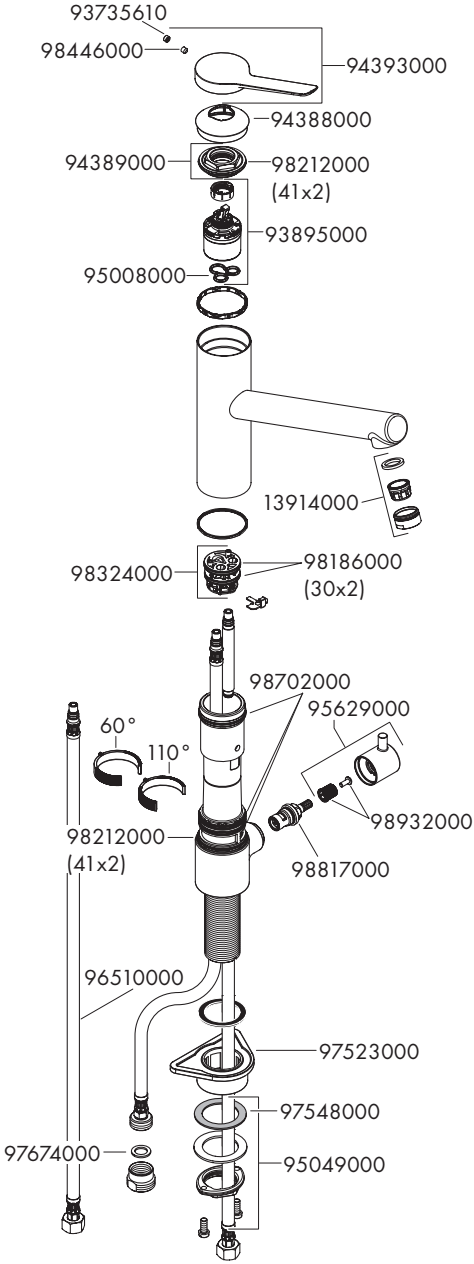
Zesis M33 150
CoolStart EcoSmart 1jet
74813XX0



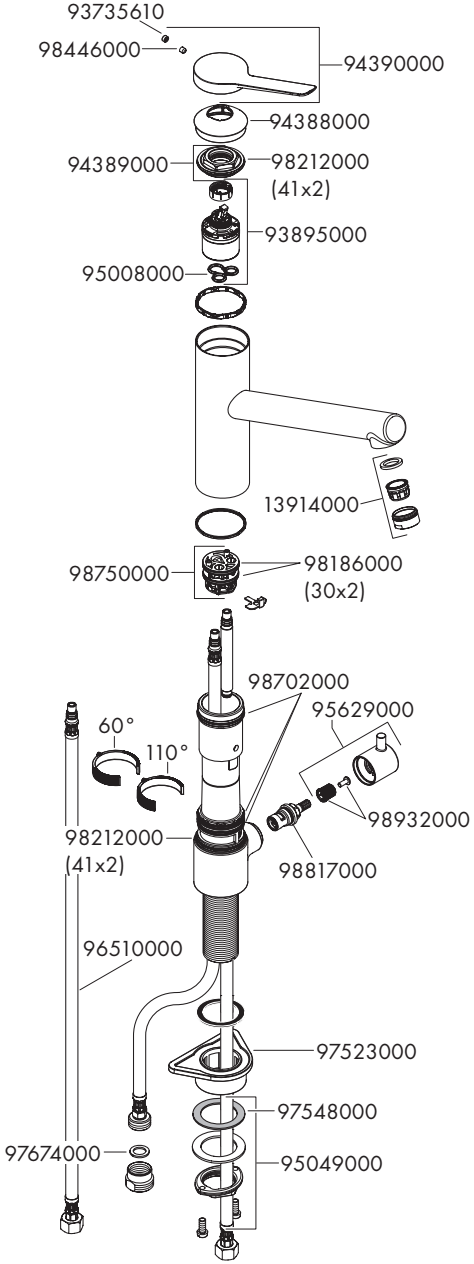
Zesis M33 160 1jet
74805000 / 74805005



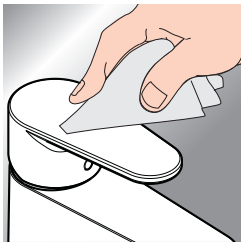
Zesis M33 200 CoolStart 1jet
74807000



Zesis M33 200 1jet
74808000



www.hansgrohe.com/cleaning-recommendation





DE Reinigungsempfehlung / Kontakt
FR Recommandation pour le nettoyages / Contact
EN Cleaning recommendation / Contact
IT Raccomandazione di pulizia / Contatto
ES Recomendaciones para la limpieza / Contacto
NL Aanbevelingen inzake reiniging / Contact
DK Rengøringsvejledning / Kontakt
PT Recomendações de limpezaa / Contacto
PL Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Kontakt
CS Doporučení k čistění / Kontakt
SK Odporúčania pre čistenie / Kontakt
ZH 清洁指南 / 联系方式
RU Рекомендации по очистке / Контакты
FI Puhdistussuositus / Kosketus
SV Rengöringsrekommendationer / Kontakt
LT Valymo rekomendacijosja / Kontaktai

HR Preporuke za čišćenje / Kontakt
RO Recomandări pentru curățare / Contact
EL Σύσταση καθαρισμού / επαφή
SL Priporočilo za čiščenje / Kontakt
ET Puhastussoovitusedi / Kontakt
LV Tīrīšanas ieteikumija / Kontakti
SR Preporuke za čišćenje / Kontakt
NO Anbefaling for rengjøring / Kontakt
BG Препоръка за почистване / Контакт
JP お手入れの方法 / ご連絡先
UA Рекомендації з чищення / контакт
AR توصيات التنظيف / اتصال
TR Temizleme önerisi / Temas
HU Tisztítási tanácsok / érintkezés
HE המלצות לניקוי / איש קשר

hansgrohe
Hansgrohe SE · Klaus-Grohe-Straße 5 - 9 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440
E-Mail: info@hansgrohe.com · Internet: www.hansgrohe.com
09/2026
9.08167.01